

節序

晝夜

夢

雨

雪

雲

雷

社

十一之二



分類杜工部詩卷之十一

節序古詩律詩共五十首

大歲日

楚岸行將老巫山坐復春

楚人 두 들 게 드 녀  
什將次人 늘 구 나

巫山애안조니  
任보이로다

病多猶是客謀拙更何人

이病

하뒤 오 히 러 이 나 그 내 드 의 요 니  
何 疎 拙 하 히 러 이 나 잇 단 사 르 미 아 는 閭 闔 開 黃

道衣冠拜紫宸

閭闔은天門이라黃道는日  
之所行이니諭御路다紫

宸은天子人官名이라○大關人門은누른  
관흔열엇고衣冠하닌紫宸을절하니라

榮光懸日月賜予出金銀榮光是五色也

想元日會朝之事言니라○비흔히와드래

愁寂鴛鴦行斷參差虎穴隣南言此日不得

陪鴛鴦之行言고相近虎穴也

西江元下蜀北斗故臨秦西江은

오北斗는長安이上直北斗니라南在

散地逾高枕生蜀으로러가니北斗

涯脫要津散地閑散也

개론노피며요니사라쇼매  
天邊梅柳樹相  
見幾回新하늘고잇梅花와버드남기여

立春 在雲安作

春日春盤細生菜忽憶兩京梅發時 齊人月令에호

春日에食生菜호니迎新之意라  
春盤잇고는生菜를두쉬을梅花를제역던

이른忽然히  
소량호노라盤出高門行白玉菜傳纖手送

青絲盤은호문으로나힌호이너고菜는  
青絲호는호내傳호야프른시르보내더니

다巫峽寒江那對眼杜陵遠客不勝悲 巫峽

기르문엇디 누네 對호얏가 너오 杜陵에 멀  
리엿는 나그네 슬프믈 이기디 못호노라

此身未知歸定處 呼兒覓紙一題詩  
가이모디

디를 아디 못호야 아히블러  
조히어더 호번그를 스노라

### 元日寄韋氏妹

近聞韋氏妹 迎在漢鍾離  
요조로니 韋氏人 누의 漢人 鍾

離入기을히야 卽伯殊方鎮 京華舊國移  
卽 卽伯이 먼 什해가

是卽妹婿韋氏也 卽伯殊方鎮 京華舊國移  
卽伯이 먼 什해가

春城面北斗 郢樹發南枝  
郢은 鍾離縣人 所在라



블어 드노 매 도르히 栢葉酒를 먹노니 訓諭  
늘근 病에 오직 도드 랫 平床이로도 다

靑衿子名慙白首郎 飾靑衿은子의事父母之  
飾이 니 指宗武이라

프른 깃 드 옷니 본 아 드 룰 기 르 치 고 셴 어 賦  
리에 郎官 드 외 옛는 일 후 문 빛 그리노라

詩猶落筆戲壽更稱觴 그를 지어 써 오히려  
부들 다 여 스 노니 무

수 들 나 아 셔 佐 不見江東弟 高歌淚數行 時  
盞은 드 드 다

育之弟在江東하니라 〇江東에 깃는 아 들  
브 리 못 하 야 노 판 노래 에 는 문 두 어 주 를 흘

라 류

人日寄杜二拾遺

蜀州刺史高適



人日題詩寄草堂遙憐故人思故鄉

故人指

甫言다○人日에 그 큰 시草堂에 보내 노  
나故人의故鄉스랑호물아○라히슬노

柳條弄色不忍見梅花滿枝空斷腸

오 리비출늘이거든마보다 못하고梅  
花 가 지 예 기 득 하 앓 기 든 훈 갖 에 큰 곳

身在南蕃無所預心懷百憂復千慮

는言甫居荆楚之地而不預政事也  
라○모미南蕃에이쇼디參預흔배업스

나○모○애 온해아 롬과도今年人日空相

憶明年人日知何處

올人日에 훈 갖 시 르  
스랑하노 나오는 헛

어入 日엔 아노라 一卧 東山三十春 豈知書

劍老風塵 此下는 適 一自叙 一라 〇東山

니 글과 같호로 風塵에 서 龍鍾還忝二千

石愧爾 東西南北人 龍鍾은 行不進 魚 一

州刺史也 一니 言老 為太守 而有愧於南

之 東西南北에 任其所之也 一라 〇龍鍾

追酬故高蜀州人 日見寄

開文書帙中 檢所遺忘 一다 因得故高

常侍適<sub>이</sub>往<sub>에</sub>居在成都時<sub>에</sub>高<sub>一</sub>任蜀  
州刺史<sub>하</sub>人日<sub>에</sub>相憶見寄詩<sub>고</sub>渡洒行  
間<sub>하</sub>讀終篇末<sub>라</sub>自枉詩<sub>로</sub>已十餘年  
<sub>오</sub>莫記存沒<sub>이</sub>又六七年矣<sub>니</sub>老病懷舊  
<sub>하</sub>生意<sub>는</sub>可知<sub>라</sub>今海內<sub>에</sub>忘形故人<sub>은</sub>  
獨漢中王瑀<sub>와</sub>與韶州敬使君超先<sub>이</sub>在  
<sub>하</sub>愛而不見<sub>하</sub>情見乎辭<sub>라</sub>大曆五年  
正月二十一日<sub>에</sub>却追酬高公<sub>의</sub>此作<sub>하</sub>

曰寄王及敬第 하노라 ○ 글월 가온 뒤를

가 지즈로 넛 高常侍 適 이네내 成都 개살

제 高適 이 蜀州刺史 하 야 人 日 에 쉬 르스

랑 하 야 브취보내 온 그 를 어티 는 므 를 글

行列스 이 예선러 닐 기 篇 人 그 들 므 초라

그 를 보내 요 므 로 브티 하 마 어 나 므 하 오

그 리 이 시며 업 수 를 記 錄 아 니 하 안 지 든

예 닐 글 히 니 늘 기 병 하 야 쉬 넛 이 를 스 랑

호 니 나 는 쁘 들 可 히 알 리 로 다 이 제 四 海

안 해 얼 구 를 니 저 세 괴 는 버 뜨 하 을 로 漢

中 王 璠 와 다 只 韶 州 人 敬 使 君 超 先 이 잇

나 니 스 랑 호 디 보 디 못 하 야 쁘 들 말 슴 애

나 도 노 라 大曆 五 年 正 月 二 十 一 日 에 도

르 하 高 公 이 이 지 운 그 를 조 차

가 파 王 과 敬 第 의 게 브 티 노 라

自蒙蜀州人日作不意清詩久零落蜀州人日

지운 그를 바도 모로 브터 물근 그리 今晨散

帙眼忽開迸淚幽吟事如昨오늘 아태미흐

늘忽然히며 보고 눈물 흘리고 幽 嗚呼壯士

多慷慨合沓高名動寥廓합沓은相繼 貞

間也 一라 〇 슬프다 壯士 一慷慨 호미 하 嘆

我悽悽求友篇感時鬱鬱鬱鬱은言

을不得伸也 一라 〇 나른 슬허서 벗求호 글

고려하던 謀略 錦里春光空爛熳 瑤墀侍臣

已宜賢 錦里 指蜀州 一 適 後為刑部

○ 錦里 옛봄비치하와爛熳하니瑤墀 瀟湘

水國旁 黿鼉鄠社 秋天失雕鶚 上句在潭州而

酬此詩 上下句言適의在長安而死也 一

해 黿鼉 人하리에마라도니그니鄠西南

北更堪論 白首扁舟病獨存 此는答東西南

東西南北에드르다시議論하와하오아

아원어리에조고맛비드고病하와하오아

이 上 遙拱北辰纏寇盜欲領東海洗乾坤

라 하 北辰 是拱向 호니 盜賊이 領 東海 洗 乾坤이

니 東海를 亂기 우리 乾坤을 洗고 領호니 邊

塞西蕃最充斥衣冠南渡多崩奔 吐蕃 西蕃 是 指

充斥 是 猶 縱橫 南渡 言 避 亂 也 衣冠 是 士 大夫

南 北 是 衣冠 南 渡 言 避 亂 也 衣冠 是 士 大夫

覓王門 南 在 潭州 而 悲 湘 靈 也 鄒 陽 一

言 思 漢 中 王 也 帝 子 亂 亂 也 亂 亂 也 亂 亂 也

文章曹植波瀾闊服食劉安德業

文章曹植波瀾闊服食劉安德業

尊劉安은淮南王니著書호야言服食神  
仙事호다曹植劉安은皆此王也라○

文章은曹植의吳지리어원호고藥  
어子은劉安의德業이尊호호다長笛誰

能亂愁思昭州詞翰與招魂晉人向秀니聞

追思曩遊호야作思舊賦호니此호言追思  
高蜀州也라甫니遇亂호야精魂이散矣

昭州호作詞而招之也니라○  
昭州人글위리내니  
를로글與許호라

### 入日兩篇

元日到入日未有不陰時東方朔古言에正



二日이為狗三日이為馬七日이為豕四日이為羊五日  
 이為牛六日이為馬七日이為豕八日이為羊五日  
 穀이其日이晴則主生育의오陰則災니  
 甫의此言는人物俱災也  
 人日에너르리어듬디아  
 니은세잇지아니도다  
 氷雪鶯難至春寒  
 花較遲보어름과눈에꽃고리오미어렵고雲  
 隨白水落風振紫山悲지고루문힌므를조차  
 隨白水落風振紫山悲지고루문힌므를조차  
 슬프도다蓬鬢稀疎久無勞比素絲다빛고  
 더리드므런디오라니힌실애  
 가즐보을잇비아나후리로다

此日此時人共得一談一笑俗相者  
이날이  
 쌀사름

미로다어디흐말삼과흐우우  
樽前栢葉休隨

酒勝裏金花巧耐寒  
人日에鏤薄金為入勝

스니라○樽알뵈엇나픈도리수를조고勝  
人소갓金으로밍그론고즌고巧히치위를

현다의佩鈿衝星聊暫拔匣琴流水自須彈  
伯

湯我라하다○첫는갈氣運이用례소왔는  
니를잠한싸혀고匣저는거른고

江湖興直道無憂行路難  
言直道而行이라

라○이른보미다시江湖興이혀나는니  
고든도로든날시터가는갈히어려우물시

고든도로든날시터가는갈히어려우물시

음아니  
하노라

### 社日兩篇

九農成德業百祀發光輝報效神如在馨香

舊不違社少昊氏以九邑之尊故曰春祈穀而秋

報賽馨香之祭自古不違也

○九農이德業을일오니온가짓이바다매

南翁巴曲醉社鴈塞聲微南翁巴曲醉社鴈塞聲微

尚想東方朔詠諧

土寺上

割肉歸

伏日 日 詔賜徒官肉 而歸 曰 東方朔

노근 샷말고고고기버  
혀가던이를스치노라

陳平亦分肉太史竟論功

陳平 里中社에  
分肉이甚均하니

라社 日 太史 占事하니라  
고기 太史 功은 議論

라니 今日江南老他時渭北童

오늘날 江南  
잇는근내여

다룬 謂北  
엇아히로다 歡娛看絶塞涕淚落秋風

日 是 些 들이 노라  
鴛鴦田金闕誰憐病

峽中

鴛鴦 指公卿  
峽中 鴛鴦 金闕에  
와서 病을 야

슈클뉘이엇  
비너기리오

熟食日示宗文宗武

消渴遊江漢  
羈紲尚甲兵  
消渴入病에江漢

내로보러슈  
내오히  
幾年逢熟食  
萬里逼清

明  
熟食은即寒食日이라○엇히로니근바

다  
松栢印山路  
風花白帝城  
寒食에省墳하

이  
在印山而流寓白帝城故로傷之也

○슬와잔과잇는  
印山入  
先墳而

感泣也 一 라 ○ 너 희 무 기 내 늘 구 문 밖 아  
니 머 리 도 로 혀 버 라 고 는 으 를 해 흘 리 노 라

一 又示兩兒

令節成吾老 他時見汝心 甫言身後寒食

이 나라 ○ 또 한 때 에 내 는 구 문 浮生者物

變為恨與年深 은 人 소 에 萬 物 의 改 變 호 문

못 갑 長葛書難得 江州涕不禁 長葛縣及江

妹 所 在 나 라 ○ 長 葛 에 글 월 어 두 노 아 어 려 團

團思弟妹行坐白頭吟 회 도 로 안 자 셔 말 호

량 하야 거르 리 안 자 락  
하야 셴머 리 에 입 노 락

小寒食舟中作前寒食一日也

佳辰強飲食猶寒隱几蕭條帶鶻冠

鶻冠은  
隱士之

服이라오도호비고돈파마시며머구니오  
히려차니儿를비지蕭條히鶻冠은셋노락

春水船如天上坐老年花似霧中看

霧中看  
은眼暗

하야不分明也이라오봄으렛비노하늘우  
히안찰노듯하니늘근나해고존안개소개

호도다娟娟戲蝶過閑幔片片輕鷗下憑端

고은노노나비노겨르르원帳으로디나가  
고片片하가비야은골머기노셴문여호래

春水船如天上坐  
老年花似霧中看

卷之二

나리 雲白山靑萬餘里愁者直北是長安

미히오외히프른萬餘里로스니바르北  
이이長安이른고돈시금하야보노라

### 寒食

寒食江村路風花高下飛  
寒食人기금맛고지

습노가가이汀烟輕冉冉日淨輝輝  
를기이

비야와어른어른고대옛  
田父要皆去隣

家問不違  
問요問遺之物이라不違는不違

거든다가고이웃지의셔주  
地偏相識盡鷄



大亦忘歸이논이 웃지 배 갖가 와 들 가 허서

서로 아로 미고 장 허니 돌과  
가히 패도라 가물 닛스다

### 清明

著處繁華矜是日長沙千人萬人出略反觸

也 一라矜은誇多也 一라 다 두 른 件 赫 繁  
華 흐 木 오 故 千 人 矜 誇 亨 노 니 長 沙 애 千 人

萬人이나나 渡頭翠柳艷明眉爭道來蹄驕嚙

膝嚙膝은良馬名이라 〇 건너는물그 렛프  
른버드 른 木 故 亨 件 比 故 은 蹄 故 驕 嚙 下

토는 木 故 亨 件 比 故 은 蹄 故 驕 嚙 下  
嚙膝이 큰외 蹄다 此都好遊湘西寺諸將亦

十一  
十一  
十一

自軍中至

기이都邑이湘西人티레노로문즈

러오너다馬援征行在眼前葛強親近同心

事

馬援은北衡州刺史고다葛強은晉人山簡의愛將이니北衡州部將也

援이티가미눈알피잇너니葛強이金鎧下

山紅日晚牙檣揆拖青樓遠

鎧은馬鎧也檣은帆檣

之未이銳如牙也 | 라揆은力結反고니搖

拖也 | 라拖는正船木이라 ○ 金鎧子로되

古時喪亂皆可知人世悲歡暫相遣

古時節人보오

왜요 몸을 다 못하야 알리로서나人世에 슬며지즐거운고물잠간서르펴노라 **第姪**

雖存不得書干戈未息苦離居아아 돌와아 촌

이사나書信을엇디못하리로소나 사호미 곳지아나하나여희여사로물꿈로하녀기

라 **逢迎少壯非吾道况乃今朝更袞除** 漢志 三

月上巳에禊飲東流水上하야洗袞하야除 去宿垢하나니謂之袞袞하야言少壯의逢

迎而遊非老人之事하야아 더逢令辰 하나不無感傷아니라○저문사름돌하쉬

르逢迎하미내道하아나로소나하물며 오늘아하묘在袞除하노時節아로다

**清明二首**

朝來新火起新烟湖色春光淨客船清明日

改火言々々々라。아차의새불에새기너러  
나는니그름빛과봄빛패나고내비에조호

多繡羽衝花他自得紅顏騎竹我無緣感彩

禽之自得言고嘆少日騎竹之不復得也  
라。어르누근지치고즐다지러터거시自

得言내말미업도나 胡童結束還難有夢

女腰支亦可憐이노터 들희고오름보고나  
루노마리라。되아히들히

미무어슈근도로혀터러나어슈미어려우  
니楚入거지비혀리와스지는도可히동오

多不見定王城舊處長懷賈傳井依然定王  
은長

沙定王이라長沙太傅賈誼宅에 有井호니  
 라○定王의城에서던 井付호보디 吳호리  
 소니 賈傳의우므리스 吳 虛露 焦舉 為寒食  
 호물기리스 랑호노라  
 實籍君平賣卜錢并州舊俗 一介之推死月  
 敢炊爨爨이러니 焦舉 一 為刺史호야 使還溫  
 食호니 南 一 貧不能饌故로云 虛露而繼有  
 下句호니라○ 焦舉의 寒食 冥고로 虛호  
 니 實로 君平의 卜卜 平론도 籍  
 賴호 鍾鼎山林各天性 濁醪麕飯任吾年甫  
 노라 鍾호고 列鼎而食호며 隱居山林호미  
 言擊擊호 鍾호고 列鼎而食호며 隱居山林호미  
 各有天性故로我호安於濁醪麕飯호노라  
 ○ 必치고 矢버러어그리 와山林에이서리  
 계여 公하늘 性이니호린 술와사오라 돈바

木言

비로내 나그 장호물  
므던히 너기 노라

此身飄泊苦西東右臂偏枯左耳聾

此身飄泊苦西東右臂偏枯左耳聾  
이모이 두루든

繫舟雙下淚悠悠伏枕左書空  
殷浩被廢

空<sub>하</sub>야<sub>하</sub>作<sub>하</sub>出<sub>하</sub>怪<sub>하</sub>事<sub>하</sub>四<sub>하</sub>字<sub>하</sub>호<sub>하</sub>나<sub>하</sub>甫<sub>하</sub>右<sub>하</sub>臂<sub>하</sub>一<sub>하</sub>  
偏枯<sub>하</sub>호<sub>하</sub>시<sub>하</sub>左<sub>하</sub>書<sub>하</sub>空<sub>하</sub>也<sub>하</sub>一<sub>하</sub>라<sub>하</sub>○寂<sub>하</sub>寂<sub>하</sub>히<sub>하</sub>비<sub>하</sub>물<sub>하</sub>미

야<sub>하</sub>하<sub>하</sub>두<sub>하</sub>누<sub>하</sub>느<sub>하</sub>로<sub>하</sub>느<sub>하</sub>문<sub>하</sub>호<sub>하</sub>리<sub>하</sub>고<sub>하</sub>悠<sub>하</sub>悠<sub>하</sub>히<sub>하</sub>비<sub>하</sub>개<sub>하</sub>에<sub>하</sub>  
업<sub>하</sub>더<sub>하</sub>여<sub>하</sub>서<sub>하</sub>윈<sub>하</sub>소<sub>하</sub>느<sub>하</sub>로<sub>하</sub>虛<sub>하</sub>空<sub>하</sub>애<sub>하</sub>구<sub>하</sub>를<sub>하</sub>스<sub>하</sub>노<sub>하</sub>라

十年蹴鞠將雛遠萬里鞦韆習俗同  
鞦韆韉以

고<sub>하</sub>고<sub>하</sub>實<sub>하</sub>以<sub>하</sub>物<sub>하</sub>호<sub>하</sub>야<sub>하</sub>蹴<sub>하</sub>鞠<sub>하</sub>以<sub>하</sub>為<sub>하</sub>戲<sub>하</sub>나<sub>하</sub>라<sub>하</sub>鞦<sub>하</sub>韉<sub>하</sub>以<sub>하</sub>鞦<sub>하</sub>韉<sub>하</sub>為<sub>하</sub>之<sub>하</sub>  
北方山戎之戲<sub>하</sub>나<sub>하</sub>以<sub>하</sub>習<sub>하</sub>鞦<sub>하</sub>韉<sub>하</sub>也<sub>하</sub>一<sub>하</sub>나<sub>하</sub>蹴<sub>하</sub>鞠<sub>하</sub>鞦<sub>하</sub>韉<sub>하</sub>

蹴鞠鞦韉

韞이皆清明景物이라○ 열히론蹴踘호매  
 샷기더브리머리와노니萬里옛글위브긴  
 習俗이흔旅鴈上雲歸紫塞家人鑽火用膏  
 가지로다그내그러기스구루메올아블근기?  
 楓로나가기논지비사르문브를비비여내요  
 뒤프른짓남秦城樓閣煙火裏漢主山河錦  
 금쓰뜻다  
 綺中此는想長安風景也니思鄉戀主之  
 意로다○秦城人樓閣은신곳소오  
 기오漢人금의과도기과風水春來洞庭  
 是錦綺人가온뒤잇도다  
 閣白蘋愁殺白頭翁此는莫其在湘潭而未  
 歸故鄉이라○ 비르엇  
 으리보리洞庭이어위니한말라미  
 어리센한아비를시름게하느다

哀江頭

至德二載春作

少陵野老吞聲哭春日潛行曲江曲野老自

謂라○少陵에 미헛늘근내소리를삼해주  
러봄나래曲江人구벽에기마니튼니노라

江頭宮殿鎖千門細柳新蒲為誰綠宮殿

이즈큰門이잠짓니고는비들와세憶昔  
즐피외누를為호야프르릿누니오

霓旌下南苑苑中萬物生顏色曲江南이即

此下는言玄宗人遊幸之事호니라○사랑  
혼던내雲霓又호旌旗로南苑에누려오실

저기苑中잇萬物昭陽殿裏第一人同輦隨



君侍君側指揚貴妃하나라○昭陽殿안해

물뜻조와님금겨第一엇사르미輦前才人帶弓箭白馬嚼

鬣黃金勒翻身向天仰射雲一箭正墜雙飛

翼唐制에內官才人이七人이라○輦入안翼才人이화살을차시니현무리黃金구

레를너흐러든모물드위여하늘향하야

을위러구루매소니흔사래雙雙하늘

개正히며明眸皓齒今安在血汚遊魂歸不

得此言貴妃之死也라○분근는과한

니도라오지清渭東流鈞閣深去住彼此無

士詩十一 十六

消息 謂水在長安高劔閣은 玄宗所在

也 言或去或往此東彼西에 兩無音信

山은 消息이 人生有情淚霑臆江水江花豈終

極 言水花는 無情之物故로 長知往時야

是 無有窮極也 人生은 必디 已矣 서

胡騎塵滿城 欲往城南忘南北 乃조히 되

고려 城에 乃조히 되니 城은 으로

麗人行

가고려 城에 乃조히 되니 城은 으로

三月三日天氣新長安水邊多麗人開元中

이쁘三月三日에遊賞曲江호더니라○三月三日에차늘氣運이새로오니長安人들기

이고온사르態濃意遠淑且真肌理細膩骨

肉勻極言麗人之美하다○양지듯함고쁘다말오름고眞實하니슬해그미고늘

고슬지고고여와繡羅衣裳照暮春感是金孔雀

銀麒麟孔雀銀麒麟고의暮春에비취엇니니全孔雀과

銀麒麟과빙頭上何所有翠為鬋葉垂鬢唇

鬋葉은婦人鬢邊花니니以翠羽로為飾이

라○어리우흔므스거시잇스니오프른거

三寺上  
七

人로 龜 葉 을 鳴 그 다 구 背 後 何 所 見 珠 壓 腰

袂 穩 稱 身 腰 級 은 卽 裾 帶 니 綴 珠 其 上 也

구 聲 은 바 갓 上 腰 級 다 就 中 雲 幕 椒 房 親 賜

名 大 國 號 與 秦 貴 妃 의 嫡 三 人 은 燕 封 國 夫

如 雲 霧 之 浮 也 一 라 中 에 구 幕 과 八 扈

시 니 號 과 다 紫 駝 之 峯 出 翠 釜 水 精 之 盤 行

素 鱗 最 美 上 의 有 肉 이 高 如 峯 々 니 其 味

○ 블 근 약 代 의 고 기 를 浮 른 가 매 애 슬 려

筋厭飲久未下 鸞刀縷切空紛綸 鸞刀者

一라○犀角○로잉기 鬮筋 鬮刀 鬮鈴者

이 黃門飛鞚不動 鹿御厨絡繹送

八珍 鞚은馬勒이니言馬 如飛而塵不起

라○黃門의 扈從 御厨에 侍 膳 夫 一 珍 用 八 物 이 니

다 簫鼓哀吟 感鬼神 賓從雜還 實要津 雜還 是衆

盛 貌 一 要 津 은 顯 要 當 權 之 人 也 一 라 ○

피리와 擘패 슬피 鬼神을 感動 하 眞實 後來 鞍馬 何

逡巡當軒下馬入錦茵首은褥也 | 라 ○ 後

뒤어 물리 오 軒檻은當호  
야 들 브러錦茵에 드 낫다 楊花雪落覆白蘋

青鳥飛去銜紅巾西王母 | 以青鳥로 為使

라 須溪 | 云 兩語는 極當時에 擁從 如雲

야 衝拂開合호야 綺麗駿捷之盛호다

는 그 져 버 들 고 지 말 와 매 두 적 乍 只 寘 從

나 라 ○ 버 들 고 지 는 뒤 뜻 호야 今 말 와 매 두

뜻 나 나 프 른 새 나 라 가 붙 근 건 을 으 렷 도 다

炙手可熱勢絕倫慎莫近前丞相嗔炙手可熱은言

勢焰 | 熏灼也 | 라 丞相은 楊國忠 이 나 라

○ 소 늘 岬 면 이 무 더 우 닷 호 權 勢 | 무 레 그

츠니삼가알피다가이  
말라丞相이의리라

### 曲江二首

一片花飛滅却春風飄萬點正愁人  
지니고

도봄이출더니니비라애萬點이불  
아니正히사름을시름계고다  
且奢欲

盡花經眼莫厭傷多酒入唇  
다고고려고지

나가문보아서다무해수리이  
베드르문아첫다마를다니라  
江上小堂巢

翡翠苑邊高塚卧麒麟  
此聯는感人事  
常고니堂無人故로

水鳥一來巢一오塚無主故로石麟一顛卧  
고니所以下句有細推物理須行樂之語

호니라 고름우희적고맛지민 翡翠 이누엇도

다 細推物理 須行樂 何用浮名絆此身 物理

細推 推尋 호야모로매 行樂 호를디니엇

朝回 日日 典春衣 每日 江頭盡醉歸 朝會

와 나라 보밋 오슬 볼모드 리고 每日 에 酒漬

尋常行處有 人生 七十古來稀 슬비든 상네

거니와 人生 이날 흔슬 사 穿花 蛺蝶 深深見

點水 蜻蜒 款款飛 고 즐 들 외드 는 나 비 는 기

피 보 리 로 소 니 므 레 다 히



不<sub>조</sub>조<sub>조</sub> 자리<sub>다</sub>는<sub>다</sub>傳<sub>語</sub>風<sub>光</sub>共<sub>流</sub>轉<sub>暫</sub>時<sub>相</sub>賞<sub>莫</sub>  
相<sub>違</sub>言<sub>風</sub>光<sub>이</sub>與<sub>人</sub>事<sub>로</sub>共<sub>流</sub>轉<sub>而</sub>不<sub>息</sub>  
로<sub>傳</sub>語<sub>於</sub>人<sub>가</sub>야<sub>莫</sub>相<sub>違</sub>也<sub>니</sub>라<sub>○</sub>日<sub>고</sub>  
매<sub>봄</sub>비<sub>치</sub>다<sub>맛</sub>흘<sub>러</sub>은<sub>아</sub>가<sub>문</sub>傳<sub>語</sub>야<sub>아</sub>  
니<sub>한</sub>것<sub>什</sub>리<sub>賞</sub>玩<sub>호</sub>물<sub>서</sub>  
르<sub>어</sub>그<sub>릇</sub>디<sub>아</sub>를<sub>디</sub>니<sub>라</sub>

### 曲江對酒

苑<sub>外</sub>江<sub>頭</sub>坐<sub>不</sub>歸<sub>水</sub>精<sub>春</sub>殿<sub>轉</sub>霏<sub>微</sub>苑<sub>北</sub>이<sub>고</sub>  
안<sub>자</sub>석<sub>도</sub>라<sub>오</sub>디<sub>아</sub>하<sub>니</sub>水<sub>精</sub>又<sub>桃</sub>花<sub>細</sub>  
튼<sub>몸</sub>殿<sub>人</sub>비<sub>치</sub>고<sub>장</sub>암<sub>하</sub>도<sub>다</sub>  
逐<sub>楊</sub>花<sub>落</sub>黃<sub>鸞</sub>鳥<sub>時</sub>無<sub>白</sub>鳥<sub>飛</sub>리<sub>버</sub>들<sub>고</sub>조<sub>조</sub>

卷二

二

차지고 누른 새는 때로  
縱飲久拚人共棄懶

朝真與世相違  
拚은棄也  
라南  
性  
縱  
飲

懶朝호야甘爲人의所棄而無顧惜也  
○可장술머기하르미무다비로든오래비

리고朝會호물게을이호니眞實  
吏情更覺

滄洲遠老大徒悲未拂衣  
言塵世爲吏之情

遠호고嘆未能去也  
라○구우실후는  
데다시물기위머무물아노니늘기여  
호호들슬노라

### 曲江值雨

城上春雲覆苑牆江亭晚色靜年芳城入

루이苑에 다문 두 땀 나니 寂靜도 다林花

著雨臙脂落水荷牽風翠帶長臙脂는紅蓋也

프렛고 지비다 하니 臙脂 지는 듯고 물엿

龍武新軍深駐輦芙蓉別殿謾焚香至德二載에 左

右神武軍言賜名天騎故로 曰新軍이라 芙蓉苑이 在京城南內하니 有別殿하니라 言

驛輦宮中하 新軍이 待衛하 且 不遊幸別殿故로 謾爾焚香於此也

軍에 기피駐輦하야 겨시니 芙蓉人各何時

詔此金錢會斬醉佳人錦瑟傍唐制中和

하야宰臣以下合宴曲江하러니라錦瑟은

瑞瑟之類이라一云繪紋이如錦이라어

느귀귀이어과金錢會론詔命하야시든

### 曲江陪鄭八丈南史飲

雀啄江頭黃柳花鵓鵲滿晴沙鵓鵲

水鳥이라○기름그레누른버들고줄새작

먹니鵓鵲과鶻鵓과번모래에기드기안

다자도 自知白髮非春事且盡芳樽戀物華上

는보미노로미적므니이리오는그서게맛

다아나타호미나라○헛머리보릿일어나

론고 돌내 알 언마 노 부 다 은 樽을 近侍即今

難浪迹此身那得更無家言今為侍臣이라

也이라 오 갖가 온 侍臣이라 곧이 제자 崔를

放浪호미어려우니이모은언제시러곰은

지비업 丈人才力猶強健豈傍青門學種瓜

部平 一種瓜長安青門之外하나라 丈人

의저 조와 힘과는 오히려 強健하니엇더 青

門을 바라가 외심 구물비호리오

上巳日徐司錄林園宴集

鬢毛垂領白花藥亞枝紅구미 珥더리 도기

가 지예기 우  
러 불 벗도 다 歌倒衰年廢招尋令節同  
기 우

늘근 나해 빈 리 옛노 니도 호  
時節 薄衣臨積  
을 불 리 초 조 물 흐 가 디로 호라

水吹面受和風  
지 열은 오 스로 답 사 핫 는 들 을  
지 러 안 고 나 출 부 는 和 風 拂

有喜留攀桂無勞問轉蓬  
劉安招隱  
에 攀 援 桂

枝子 軒淹留  
라 하 다 桂樹 를 더 위 자 바  
어 무 러 슈 를 깃 노 니 을 마 든 니 는 다 木 以 호

아 나 하 리 로 다  
木 무 루 물 잇 비

端午日賜衣

宮衣亦有名端午被恩榮  
言賜之必有名也  
라 非 無 名 濫 賞 也

이라 ○ 宮中엿오시또 일우미잇  
細葛舍風

軟香羅疊雪輕 細葛은 締也 이라 ○ 細葛은 絲也

다 온노는 疊疊호누 自天題處濕當暑著來

清하늘로브터서 순악히 저 젖나니 意內稱

長短終身荷聖情 뜻안해 길며 덜우미마지

님소온 리로다

### 牽牛織女

牽牛出河西織女處其東 牽牛는 天河入西

士寺十一

은그東녀기 萬古永相望七夕誰見同神光

竟難候此事終朦朧 萬古에기리서근브라

기늘보니오神光을只차매기들우미 颯然

精靈合何必秋遂通 엇테구티여기은히야

通言 亭亭新粧立龍駕具層空 此言織女

라오고의새의하미고서니龍머인 世人亦

為爾祈請走兒童 甫上指織女 一라七夕에

孔針言고陳瓜果於庭中言야는巧어든蜘蛛 一網於瓜上則以為得巧 一라言는나라



○世間잇사르미도너를為하야 비稱家隨  
리請하야아히들히奔走하느다

豐儉白屋達公宮隨家豐儉하야設饌以祀

라○지비아초豐儉을조차호을膳夫翼

堂殿鳴玉淒房櫳櫳은盧東反하니窓也

이오內則婦人이盛服承祀니라○차반

房櫳애선佩王曝衣遍天下曳月揚微風寔

의四民月令에七月七日에曝衣囊니라

微風에드蛛絲小人態曲綴瓜果中거의주

의양 지 고 하 니 과 와 果 實 入  
가온 뒤 과 고 로 오 러 는 다  
初筵 滎重靈日

出甘所終 다 고 히 듯 기 로 매 重 重 인 이 슬 을 저  
다 고 히 듯 기 든 무 츠 를 들 히 너 기

嗟汝未嫁女秉心鬱忡忡防身動如律竭

力機杼中 女 로 化 夫 婦 고 고 以 夫 婦 로 興 君  
忡 忡 은 憂 心 貞 一 라 此 篇 은 以 牛

臣 하 니 言 未 嫁 女 一 當 秉 心 慎 行 하 야 以 禮  
自防 이 니 라 ○ 슬 프 다 니 남 진 아 니 어 든 지

집 든 히 口 음 자 비 문 鬱 結 하 야 시 름 하 는 다  
몸막 즐 오 문 문 다 마 다 法 다 이 하 는 니 외 틀

雖無舅姑事敢昧織作功 의 비 록  
스 이 예 서 히

비어 미 심 골 주 리 업 스 나 외 하 리 아 明明 君 臣 契  
노 功 을 구 티 여 아 드 기 하 리 아

咫尺或未容

君臣契合之間臣苟有屬一

○ 분근남금과臣下와契合호미咫尺義無

棄禮法息始夫婦恭

言會合을必以道始或

不恭이면終必乖睽一나라○義理에禮法

비릿호호로大小有佳期戒之在至公方圓

苟齟齬丈夫多英雄

言大小各有期會

以私이나라苟不以正이면猶方鑿圓納之不

相合이나라丈夫는豈能容之리오○그며

士詩十一 三五

眞實으로 맛디 아기 호인  
丈夫의 英雄 하나 각

九日寄岑參

出門復入門兩脚但仍舊  
門의 나면 佐門의

所向泥活活思君令人瘦  
向 호야

沉吟坐西軒  
호기즈니 고 뒤를 사랑 호니 사

飯食錯昏晝  
錯昏晝는 비어 두 위 낮바 문 글

寸步曲江頭難  
西軒의 안자 서 밥어 그 물어

為一相就  
岑參應在曲江而雨不可往也

호번서르나아가론  
호요미어렵도다  
吁嗟乎蒼生稼穡不可

救言淫雨一害稼也  
可可也救티 못호리르다

安得誅雲師疇能補天漏  
雲師를 주기며 능히하大明韜日月曠野

號禽獸호기 큰근히와호리니  
號호리禽호리獸호리호리니  
號호리禽호리獸호리호리니

逶迤小人困馳驟逶迤는遲面不行負淫雨  
○君子는고고과逶迤호리니와小人

○君子는고고과逶迤호리니와小人

○君子는고고과逶迤호리니와小人

○君子는고고과逶迤호리니와小人

亦言

은 모히 잇노니 내과다 못 **是節東籬菊紛披**

為誰秀 피터시 절에 동익을 해사 **고** 고 **岑生多**

**新語性亦嗜醇酎** 성생은 새로인아리하고

**采采黃金花何由滿衣袖** 有所思而采之不

多이나라 黃金이든 꽃이오물어  
노말미로 못스대 예이든 기하리오

### 九日曲江

**綴席茱萸好浮舟** 九日에 **菡萏衰** 고 **飲菊** 花酒 **高**

令人壽이나라 〇 뜻근나어 시로 매 茱萸  
고나비를 띄우나 蓮人고지 衰殘하도다

季秋時已半九日意無悲季秋에 시 절이

日에 비디江水清源曲荆門此路疑江曲

水源이 屈曲 謂之曲 江이라 桓温이 九

日에 宴荆門 龍山 言荆門人 風景

은 疑與曲江相似也 一라 疑心 疑

來高興盡搖蕩菊花期言今日이 已晚 乃盡

니 他日 賞菊之期 一搖蕩難定也 一라 菊花期 期約이

九日楊奉先會白水崔明府

今日潘懷縣同時陸浚儀潘岳為懷縣令

儀縣令以喻楊崔二人潘浚儀陸雲파호이호로다

坐開桑落酒來把菊花枝劉墮善釀酒

時故三目名桑落酒안자天字

清霜淨公堂宿霧披衛瓘見樂廣曰若披

○하늘은근서리에조호니晚酣留客舞

鳧鷖共差池楊崔也라호니조호醉호스

노를위서춤스니鳧鷖이

다只可醉다아니호두다



雲安九日鄭十八携酒陪諸公宴

寒花開已盡菊蕊獨盈枝치위에고지푸미

호을로가지에舊摘人頻異輕香酒暫隨

대바던사리미주조다근니가비地偏初

衣袷山擁更登危사히偏僻흔다처어남오

야노근다萬國皆戎馬酣歌淚欲垂萬國에

매눈물리로소니辭고려하느다醉고려하느다別로

九日五首

重陽獨酌杯中酒  
抱病起登江上臺  
重陽개

杯中에 술을 브어  
病을 아나  
竹葉於人既無

分菊花從此不須開  
而不能飲故有此照

하나라  
竹葉은酒名이라  
○릿  
니菊花는 일로 브터 귀티

야프디아니  
하리다  
殊方日落玄猿哭  
舊國霜前

白鴈來  
白鴈은似鴈而小하니來則霜降하

해하리거늘거은나  
비우나  
니  
弟妹蕭

條各何往干戈衰謝兩相催  
蕭條히제여곰

어드러가나오사  
흥과늘  
금과들히서르  
외아는다

舊日重陽日傳杯不放杯  
옛날  
重陽  
야  
차  
늘  
노

하디아니  
即今蓬鬢改但媿菊花開  
곳이  
제  
다  
못  
이  
든  
구

미티고티니  
菊花이  
푸  
北關心長戀西江首  
은  
오  
직  
붓  
그  
리  
노  
라

獨回  
西江은  
蜀江이  
니  
라  
北關은  
只  
이  
애

로  
회  
도  
茶  
羹  
賜  
朝  
士  
難  
得  
一  
枝  
來  
茶  
羹  
를  
朝  
士  
를  
추  
시

것  
아  
는  
호  
가  
지  
를  
어  
터  
오  
미  
어  
렵  
도  
다

舊與蘇司業  
無隨鄭廣文  
采花香泛泛  
坐客

士詩上  
卷九

醉紛紛

蘇源明鄭虔也

一라

蘇司業

醉紛紛

香氣

野樹歌

還倚秋

石醒却聞

기운향남금기웃하야도로미기고

歡娛兩冥冥西北有孤雲

冥冥은虛無니謂死也

○즐겨하던이리들히다업스니

故里樊川菊登高素澹源

樊川澹水是皆在

樊川은樊川에잇菊花로힐澹

他時一笑後今日

幾人存

태백하흔번우은後에오늘나

巫峽盤

江路終南對國門終南山은長安入南山이

서러니니終南山은繫舟身萬里伏枕渡

雙痕예비天부로니은萬里에왔노니가為

客裁烏帽從兒具綠樽가나그頭巾은裁야作가

酒樽아을히를조차근佳辰對君辜盜愁絕更堪

論도은한時節에문盜賊을對호니시

九日諸人集于林

九日明朝是相要舊俗非九日은너일아가

노년 벗風俗 老翁難早出賢谷幸知歸늘근

이아니로다 비는 일나오미어러우나어던손舊采黃花贖

新梳白髮微贖은石證反고지하나해려

비소니힌머리 謾看年少樂忍淚已沾衣면

사름의글귀를혹절업지보냈다  
참는는글이호마오시젓는다

### 九日登梓州城

伊昔黃花酒如今白髮翁벗누른곳려운수

한아비追歡筋力異望遠歲時同즐거우물

조초매히

오미네와 다름이니 먼 들이라  
兄弟悲歌裏朝廷

醉眼中素沐曰近  
戮子晉하니朝廷  
在吾

슬픈 놀애 소기오  
朝廷兵戈與關塞  
此日意

無窮時有吐蕃之亂  
하니라 사흘과다  
모

九日奉寄嚴大夫

九日應愁思經時  
冒險艱九일에  
당항이서

不眠持漢節何路  
出巴山

九日奉寄嚴大夫

三十一

木言二

嚴大夫 時在巴山 言其 嚴大夫 在巴山 而回望

山 小驛香醪嫩 重嚴細菊 斑駁驛 高 驛 高 驛 高 驛

菊 花 遙 知 簾 鞍 菊 花 遙 知 簾 鞍 菊 花 遙 知 簾 鞍

馬回首白雲間 言嚴大夫 在巴山 而回望 馬回首白雲間 言嚴大夫 在巴山 而回望

巴嶺峇杜二見憶 御史大夫嚴武 巴嶺峇杜二見憶 御史大夫嚴武 巴嶺峇杜二見憶 御史大夫嚴武

卧向巴山落月時 兩鄉千里夢相思 言在 卧向巴山落月時 兩鄉千里夢相思 言在 卧向巴山落月時 兩鄉千里夢相思 言在

梓州而向巴山也 言在 梓州而向巴山也 言在 梓州而向巴山也 言在 梓州而向巴山也 言在

言在 梓州而向巴山也 言在 梓州而向巴山也 言在 梓州而向巴山也 言在 梓州而向巴山也 言在



르소라<sup>可</sup>但步兵偏愛酒也知光祿景能

詩<sup>沈藉</sup>이<sup>為</sup>步兵校尉<sup>謝莊</sup>이<sup>為</sup>光祿

景<sup>可</sup>히<sup>오</sup>직<sup>步兵</sup>이<sup>술</sup>소<sup>랑</sup>호<sup>문</sup>偏<sup>히</sup>호<sup>은</sup>

江頭赤葉楓愁客離外黃花菊對誰<sup>南</sup>言

事也<sup>一</sup>라<sup>○</sup>크<sup>로</sup>그<sup>릿</sup>블<sup>근</sup>남<sup>근</sup>나<sup>고</sup>

花<sup>노</sup>누<sup>를</sup>對<sup>馬</sup>望<sup>君</sup>非<sup>一</sup>度<sup>冷</sup>猿<sup>秋</sup>鴈

不勝悲<sup>此</sup>는<sup>答</sup>簇<sup>鞍</sup>馬<sup>之</sup>語也<sup>一</sup>라<sup>○</sup>문

아<sup>니</sup>나<sup>사</sup>늘<sup>하</sup>남<sup>과</sup>기<sup>온</sup>그<sup>려</sup>기<sup>에</sup>슬<sup>프</sup>문<sup>이</sup>과<sup>디</sup>못<sup>하</sup>리<sup>로</sup>하<sup>나</sup>

士詩

三

九日

去年登高鄴縣北今日重在涪江濱

入北涪江入江登高少日重入涪江濱  
 入北涪江入江登高少日重入涪江濱

放着見黃花無數新  
 恨更添多少白髮不相  
 入北涪江入江登高少日重入涪江濱

難悠悠常傍人  
 世亂鬱鬱久為客路  
 入北涪江入江登高少日重入涪江濱

酒闌却憶十年事  
 腸  
 入北涪江入江登高少日重入涪江濱

斷驪山清路塵  
 追想明皇入遊幸  
 驪山也  
 入北涪江入江登高少日重入涪江濱

斷驪山清路塵  
 追想明皇入遊幸  
 驪山也  
 入北涪江入江登高少日重入涪江濱

이론도로혀스랑하노니驪山  
시몬근길드드레애를곳노라

九日藍田崔氏莊

老去悲秋強自寬興來今日盡君歡  
늘기가  
매기은

흥이오거늘오늘나래그디와歡樂호물다  
흥은슬허셔고돌파내  
모어위기  
호노나

라노着將短髮還吹帽笑倩傍人為正冠  
르티  
로티

러웃고거깃사르물비러為하야冠을고치  
러어리터리르가져도로두근에불유물부스그

라노藍水遠從千澗落玉山高並兩峯寒  
라노  
藍水  
遠從  
千澗  
落玉  
山高  
並兩  
峯寒

노在藍田縣하나라玉山이興秦山華山으  
로並호也  
라  
藍水  
는  
멀리  
즈  
문  
시  
내  
르  
른

조차 더 거늘 五山은 노의 두릿  
부리 를 곧 와 시늘 옛도다 明年此會知

誰健醉把茱萸仔細看  
노는 히 회集에 아

고醉 크 茱萸 를 자바  
仔細히 볼 디로다

### 絶句

每恨陶彭澤無錢對菊花  
陶潛이 為彭澤令

이 돈 업 시 서 菊花 對  
야 단 이 를 의 양 슬 노라 如今九日至自覺酒

須賒 이 제 九日 이 오 누 나 네 수  
를 고 로 매 사 문 아 노 라

### 小至

天時人事日相催冬至陽生春又來

하느날  
時節와사

그리이리날로쉬르되아나  
冬至에陽氣나보미在오늦다

刺繡五紋添

弱線吹葭六琯動浮灰

唐雜錄에宮中이以  
女工으로로揆日長短

하느나冬至後에日漸長하야增一線之工  
이니라漢書에以葭莩灰로實律之端하고

按曆者一候之하리氣至則灰飛하느니用  
六律이니라○繡질호매다스비촌勺는시

리더으느니곧스른지불이  
는어스데롱엔든지위늦다

岸容待臘將舒

柳山意衝寒欲放梅

두들양조는臘日을기  
들위將次人버드를의

리라하느니뜻쓰든치위론다  
달어梅花를피우고제하늦다

雲物不殊鄉

上卷

三

國異教兒且覆掌中杯 雲物이다라디아니 호디鄉國은다라니

아히큰히여손가온 디잔은입터먹노라

至日遣興奉寄北省舊閣老兩院故人

二首

去歲茲辰捧御床五更三點入鸚行 이년히

床을받조와五更三點에 欲知趨走傷心地

正想氤氳滿眼香 言趨走華州而想御爐香

○은너취모음흔논사흔얼오취흔흔뜻 無

路從容陪語笑有時顛倒著衣裳가 말삼과

우우물된이, 올길흔업고업 何人錯憶窮愁

日愁日愁隨一線長窮愁는 謂陽生陰退也

어느사름미시름다하느나리라외오思 憶하느나오시름다하느다하느나래시르미

하느시름조차 記리가느다

憶昨逍遙供奉班去年今日侍龍顏唐拾遺

奉諷諫하느나라오스랑호느네供奉人班列 奉노라셔너간히오느나래龍顏은되오

麒麟不動爐烟上孔雀徐開扇影還麒麟

以亦詩二

三

形이오孔雀은以尾로為扇也

이라麒麟이뒤다아나호얏기드香爐에너오르고孔雀이날호야열리傘扇

玉几由來天北極朱

衣只在殿中間

玉几는御榻之几라朱衣는朝日에傳呼百官入班者

라玉으로호는由來로하늘北極에잇고블근옷나브니호오직殿入가온디잇디

라孤城此日腸堪斷愁對寒雲雪滿山

孤城은在華州也이라외근원城入이나래에

를근침즉호니차운구루에힌누니외했디

對호야슈물서르

對호얏노라

# 冬至



年年至日長為客忽忽窮愁泥殺人泥는力 詩反

니止也 1 라殺는去聲이니 語助辭 1 라 〇

히마다冬至入나래기리나그내외요니

忽忽히기픈시르미사르 江上形容吾獨老

天涯風俗自相親그음우희얼구른내호을로

호라 親 杖藜雪後臨丹壑鳴玉朝來散紫宸

上句는南 1 自言이오 下句는想賀冬朝班

時無一寸路迷何處見三秦項羽 1 三分開

等三王하니라 ○ ○ ○ 이 것 거 뒤 이 배 은 수  
도 업스니 길 홀을 迷 失 커 니 어 느 什 해 三 秦 을  
오 보 리

臘日

臘日常年暖尚遙今年臘日凍全消  
臘日이  
常年의

臘日엔 연 거 시 다 누 는 다  
엔 더 위 오 히 려 머 더 니 을 侵凌雪色還蒼

草漏洩春光有柳條  
는 비 흘 侵 凌 하 야 萱 草

醉 還 家 初 散  
들 어 달 거 는 버

紫宸朝  
수 들 고 장 머 거 셔 도 구 은 바 리 醉 호 들

宸殿옛朝會로 **口脂面藥**隨恩澤翠管銀鬢

**下九霄**唐制에 臘日에 賜口脂面藥호니

脂와 六치日을 藥이 님 古恩澤은 조차 프  
른대 로과 銀鬢이 하 놀로 什々 격오 々다

### 杜位宅守歲

**守歲**阿咸家椒盤已頌花阿咸은 羨是位의  
小字也니라 晉

人 劉綦妻 | 元日에 獻椒花頌曰 吳穹이 周  
回호니 三朔이 肇建이 로다 靑陽이 散暉호

澄景 | 載煥이 로다 羨此靈葩호야 爰采爰  
獻호니 노라 聖容映之호야 永壽於萬이 어다

호니 라호 阿咸의 지 비와 什로 守호  
니 椒다 呂盤에 호야 고 즐 頌호니 다 盍簪喧

櫪馬列炬散林鴉言朋友一會而馬一喧鳴

飛飛나라○簪纓호사리미모드나얼허멧  
리우르고햇브름버리나수프렛가마괴흐

티가四十明朝過飛騰暮景斜四十이시일

가나나나나誰能更拘束爛醉是生涯  
젓히기우도다

能拘於禮法而不痛飲為樂이리오○누能  
히도얼리여시리오므르누게醉호미이生

涯나

千秋節有感二首

自罷千秋節頻傷八月來千秋節은 玄宗人

誌曰이네八月五

日也 八月 千秋節을 罷호므로 先朝常宴

會壯觀已塵埃 先朝에 長常이 바디 會壯觀已塵埃 壯大호되던기시 會壯觀已塵埃

鳳紀編生日龍池塹劫灰 鳳紀는 即

玄宗入潛邸 舊宅中井이 忽湧為小池호니 常有黃龍 在焉호니 漢武 穿昆明池

有灰어늘 胡僧曰此 天地劫灰也 鳳紀에는 나신 나를 잊나니 龍도 스나

劫人되에 湘川新涕渡秦樹遠樓臺 湘川在

想望長安樓臺而感傷也 湘川에 와서는 想望長安樓臺而感傷也 湘川에

寶鏡羣臣得金萬國田 王公戚

王公戚

本言

三

里一執金鏡及承露絲囊하디니라金吾將軍은禁衛者一라。珍寶은원기우루은羣

臣이萬國이고金吾侍衛하야는 嚮樽不重飲白

首獨餘哀淮南子曰聖人之道一斟酌多少하야

各得所宜라하니此는言賜宴之酒은君臣

이皆得飲也一라。金盃酒樽은다지먹디

못호니은머리에하음  
로슬푸미나맛도다  
御氣雲樓敞含風綵仗高氣運을御하야는

고日근모어맛는  
出儀仗이놈디니라  
仙人張內樂王母獻金

桃西王母이獻仙桃於武帝하니라。仙人

은안낙音樂을엇고西王母는金은보

성화 글을 밧  
죽티니라  
羅轆紅集豔金羈白雪毛舞階銜

壽酒走索背秋毫  
戲言羅轆佳人  
이走索上為

而舞也  
이라  
노보선  
이  
是  
겨  
지  
분  
블  
근  
連

이고온  
뜻고  
金  
골  
에  
인  
只  
은  
힌  
눈  
又  
흔  
터  
리

나라버  
탕  
에  
서  
춤  
치  
獻  
壽  
은  
술  
를  
어  
구  
엇  
고

노우  
희  
드  
라  
기  
으  
라  
터  
리  
기  
든  
터  
서  
도  
라  
서  
터

라  
聖  
主  
他  
年  
責  
邊  
心  
此  
日  
勞  
南  
一  
今  
在  
邊  
地  
而  
感  
念  
昔  
日  
之

盛事也  
이라  
聖主  
다  
은  
히  
에  
責  
하  
터  
서

나라  
의  
뜻  
은  
只  
은  
이  
나  
래  
잇  
비  
스  
랑  
하  
노

라  
桂  
江  
流  
向  
北  
滿  
眼  
送  
波  
濤  
桂江  
이  
在  
南  
의  
寓  
居  
之  
地  
은  
나

此  
개  
見  
南  
의  
望  
長  
安  
之  
切  
이  
로  
다  
은  
桂  
江  
이

흘  
러  
차  
터  
그  
로  
向  
京  
하  
니  
누  
네  
기  
문  
겨

卷之二  
三

를보내  
노라

晝夜

夢附

古詩二首

律詩二十

一首

今夕行

今夕何夕歲云徂更長燭明不可孤

孤負也

라○오늘나조흔잇던나조고하디나가는  
나更點이갈오燭人브리불기니뒤라미

可司아니咸陽客舍一事無相與博塞為歡

娛博은局戲나行棊子相塞흔이謂之塞라  
娛○咸陽人客舍에흔일도업기늘이르다

歡娛은야雙陸으로  
憑陵大叫呼五白袒跣不



肯成鳥盧五白은 卽今骰子 | 盧勝之名也 | 盧勝也 | 盧勝也

英말바사도이 지유물일오디 못하리 | 英말바사도이 지유물일오디 못하리 | 英말바사도이 지유물일오디 못하리 | 英말바사도이 지유물일오디 못하리

雄有時亦如此邂逅豈即非良圖言如劉裕

以一時英雄○로皆為蒲博호니 | 而為之호미未必非良圖也 | 英雄○英雄의

君莫笑劉君莫笑劉 | 君莫笑劉君莫笑劉 | 君莫笑劉君莫笑劉 | 君莫笑劉君莫笑劉

毅從來布衣願家無礮石輸百萬齊人이名

志大故能成大事言劉毅 | 志大故能成大事言劉毅 | 志大故能成大事言劉毅 | 志大故能成大事言劉毅

害也 | 願호던이름은우크말라지비礮石이

업서도 一萬곡  
던기 더나라

### 夜歸

夜來歸來衝虎過山黑家中已眠卧

夜來歸來衝虎過山黑家中已眠卧  
夜來歸來衝虎過山黑家中已眠卧

向江底仰看明星當空大  
向江底仰看明星當空大

向江底仰看明星當空大  
向江底仰看明星當空大

庭前把燭噴兩炬峽口驚猿聞一箇  
庭前把燭噴兩炬峽口驚猿聞一箇

庭前把燭噴兩炬峽口驚猿聞一箇  
庭前把燭噴兩炬峽口驚猿聞一箇

라白首老罷舞復歌杖藜不睡誰能那罷는 讀爲  
疲라那는 何也라은 兒리는 거시드  
대답고 오디아니호  
물뒤能히엇데호리호

朝二首

清旭夢宮南霜空萬嶺含물근아참히비치  
楚宮人南년기로

萬嶺이아野人時獨往雲木曉相參

잇햇사근이時로호아가니후鶻無

聲過飢鳥下食貪가온매는소리업시디나

詩二  
卷二

어구를貪病身終不動搖落任江潭病호모

매뒤들아니호야셔이어노라리  
류를江潭은므던히너기노라리

浦帆晨初發郊扉冷未開거엇빛듯기새배

햇門부처를치村疎黃葉墜野靜白鷗來

햇은히섯피니누른기니의더고의體潤休全

濕雲晴欲半回柱礎에오르져주이마니구

다호巫山冬可恠昨夜有奔雷巫山에거으

호니어제바미도노  
을에소리잇도다

晚

杖藜尋晚巷  
夕背近墻暄  
나도 늦다 막대 하나  
杖藜尋晚巷夕背近墻暄

등어리  
노라 다 매  
라 더  
人見幽居僻  
吾知養  
등어리 노라 다 매 라 더 人見幽居僻 吾知養

拙尊  
幽深  
하디 사  
는  
偏僻  
호물 사  
리미 모  
스  
拙尊 幽深 하디 사 는 偏僻 호물 사 리미 모 스

라 朝廷問府主  
耕稼學山村  
朝廷에 일탄  
府  
라 朝廷問府主 耕稼學山村 朝廷에 일탄 府

름지  
이  
란  
山村  
사  
歸  
翬  
飛  
栖  
定  
寒  
燈  
亦  
閒  
름지 이란 山村 사 歸 翬 飛 栖 定 寒 燈 亦 閒

門  
定  
계  
늘  
는  
불  
비  
취  
는  
門  
을  
다  
도  
라  
門 定 계 늘 는 불 비 취 는 門 을 다 도 라

反照

反照開巫峽寒空半有無  
도로 비취는 희비

니 치은 虛空에 半만 已低魚復暗不盡白益  
잇는 디업는 디로다

孤魚復浦白益山이皆在夔州  
하다 〇하야

니다 〇디아 荻岸如秋水松門似畫圖  
이亦

在夔州 〇니言荻花 〇寒布 〇니如秋水 〇  
翻波 〇 오松門景物은 如畫圖也 〇라 〇 〇

松門 〇그리미 〇지도다 牛羣識童僕既夕

應傳呼牧童이모는 소리 〇글 牛羣이相應 〇

들 〇흔이 〇라 〇하마나 〇조히어늘  
傳 〇하야 〇블로 〇들 〇對答 〇하늘 〇다

暝

日下四山陰山庭嵐氣侵

히려네외히어드  
구너뒗뜰해雲嵐

氣運이侵  
遍하느다

牛羊歸徑險鳥雀聚枝深

쇼과羊  
의드라

오논길히險하니새모다  
안작는가지는집도다

正枕當星劍收書

動玉琴

星劍은劍上에  
有星文也  
一오  
玉琴

티노라별사관갈은當하고書  
冊은의호다가玉琴을위우라

半扉開燭影

欲掩見清砧

半門人  
부채燭人그르에  
어릿거논다도리라하다가문은

방하를  
보라

向夕

畎畝孤城外江村亂水中城밖이러므로의리

은은하여즈러온深山催短景喬木易高風폰기

의혜터른히외왔브니노은남鶴下雲汀近권노은비름부루이쉽도다

雞栖草屋同鶴은구름신물기리누로이갓

미은가琴書散明燭長夜始堪終거른고와

고燭入브레혜렸누니인바只물비르서參참직竹호道도다

薄暮



江水最深地山雲薄暮時기름은안직기픈

로름에 寒花隱亂草宿鳥擇深枝치위엿고

은플서리에그우고자 舊國見何日高

秋心苦悲舊國을보문어느날오노픈 人生

不再好髮髮白成絲다못하느니구밋과이

라대세여사  
외도다

日暮

日落風亦起城頭烏尾訖訖는動也이라

나니 나니城 어리예가 黃雲高未動 白水已揚

波 누른구름이 노파 위디 아니 하얗 羌婦語

還哭胡兒行且歌 오되겨집은말하락도로울

將軍別上馬夜出擁雕戈 將軍이各

바의나가키 戈 로비러도다

日暮

牛羊下來夕各已閉柴門 소와양배나려오

風月自清夜江山非故園 바람과달

와짐으로  
되故園이아니로다  
石泉流暗壁草露

滿秋根  
돌햇시  
이스른  
드운  
石壁에  
흐르고  
도다

頭白燈明裏何須花燼繁  
燈花明繁則白髮  
이可羞故也  
라

○불은근  
소개머리  
셰니  
엇  
테구  
티여  
불고  
지하  
기니  
오

### 夜二首

白夜月休弦燈花半委眠  
현바미  
드리  
上弦

고지  
후만  
조오  
라  
號山無定鹿落樹有驚蟬

외해  
셔우  
는  
안  
호  
티  
아  
나  
호  
사  
스  
미  
오  
남  
그  
쉬  
디  
는  
년  
늘  
라  
는  
리  
야  
미  
잇  
도  
다  
暫

憶江東膾蕪懷雪下舟公張翰이思江東鱸魚

雪夜애乘舟訪戴安道하니라○江東맛鱸

라하노蠻歌祀星起重覺在天邊蠻人이늘애

야니누니하늘기이와이슈물다시알와라

城郭悲笳蒼村墟過翼稀城郭人늘근뜻貝

나가는새甲兵年數久賦歛夜深歸翰征稅

還也이라○甲兵닐인히數이하니暗樹依

巖落明河繞塞微어드운남근바회들보티

微斗斜人更望月細鵲休飛古詩  
明星稀鳥鵲南飛北斗一  
아니라가치니  
아니하듯다

夜

絶岸風威動寒房燭影微그 촛두들게  
니

크메微微인 燭인 그 嶺猿霜外宿江鳥夜深飛

외햇나분서리밤그서자고  
獨坐親雄劍

哀歌嘆短衣자 劍有雌雄호 니라  
호호아안

烟塵繞閭闔白首壯心遠  

 閭闔 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也

指關門言吐蕃也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也

壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也

壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也 閭闔也 言壯心遠也

中夜

中夜江山靜危樓望北辰  

 中夜 中夜也 危樓 危樓也 望北辰 望北辰也

樓在北辰 望北辰也 望北辰也 望北辰也 望北辰也

長為萬里客有媿百年身  

 萬里 萬里也 客 客也 有媿 有媿也 百年身 百年身也

故國風雲氣高堂 故國風雲氣高堂也 故國風雲氣高堂也 故國風雲氣高堂也

戰伐塵埃有風雲際會之氣  

 戰伐 戰伐也 塵埃 塵埃也 有風雲 有風雲也 際會 際會也 之氣 之氣也

峽而不得預言○故國○風雲○人氣運이 오高堂안사호맛  
드르리胡雛負息澤嗟爾太平人  
息而反逆○昔日太平之民이 수皆被亂  
也○라○되사기님금息澤을 제브리니늘  
프다너희太平은  
젓사리미러니라

### 中宵

西閣百尋餘中宵步綺䟽

綺䟽은八尺也

為綺文也라○西人투閣이百尋飛星過

水白落月動沙虛

호고디는돌비흔물애에

위여의 위 擇木 知幽鳥 潛波想巨魚 나모큰히

흐려 들알 오물 거러 수 멧 親朋滿天地 兵

甲少來書 親호버디 天地에 기도 호 앓 건 아

### 不寐

瞿塘夜水 黑城內改更 瞿塘에 밤 머리

漏人 사소리 翳翳月 沉霧輝輝 星近樓 기려

雲霧에 둥근 氣衰甘少寐 心弱恨容

愁 氣運이 衰老 호야 지미 전고 물 돌히 더기



라 多壘滿山谷桃源無處求 한軍壘이 밋고 리가 두하니挑

源을求할사  
히엄도다

### 倦夜

竹涼侵卧内野月滿庭隅 옛서늘호미누  
안해侵凌하

고미햇드로뜰오 重露成涓滴稀星亦有無 해기 두하얏도다

重重인이스른적적빛드르미이  
드문벼른잠간이사락업스락하  
늦다 暗飛

螢自照水宿鳥相呼 어드운대서  
는제비취옛고  
는반되

자느새느서 萬事干戈裏空悲清夜徂 사  
스개

여러가지것이 레 한갓물고  
바미디나가 물슬로라

夜

露下天高秋水清空山獨夜旅魂驚

하늘하늘고기은무리물고니빈릿  
호오아바의나그내덕슬놀라노라  
踈燈自

照孤帆宿新月猶懸雙杵鳴

물제비취옛고새  
해우논다오히려돈엇도다  
南菊再逢人卧

病北書不至鴈無情

病北書不至鴈無情  
謂鴈이不傳書信也  
南北菊花  
맛나니사르미病호야누엇노니北  
書호오디아니호나그려기쁘다  
압도다

蟾倚杖看牛斗銀漢遙應接鳳城

鳳城은 宮城을 가리키는 말이다.

○ 들 비체기라 막다히 들 비겨서 牛斗 星을 보니 銀漢이 아이라히 당당이 鳳城에 나옴

라기

### 東屯月夜

抱疾漂萍老防邊蒼髻屯

病을 아낀는 비로  
나는 말안고고하는

그나르나기은 防守하는 네  
穀食屯聚하는 屯

春農親異俗歲

月在衡門

衡門은 橫一木於門上하니 貧者의 所居이라. 是년 春에 農을 지어 親다

은 風俗은 親히하고하느니라. 是년 春에 農을 지어 親다

靑女霜楓

重黃牛峽水喧

靑女는霜神이라 ○靑女의  
서리 온식난기 하나 黃牛入

峽에 이르러 다수泥留虎闥迹月掛空愁村

의사 호던 자 최며 으릿고 드르나喬木澄稀

影輕雲倚細根가비야 온구루문 기는 비늘 휘

이 벗數驚聞雀噪暫睡想猿蹲새수어류

은드고 잠안 오는 나 비日轉東方白風來

北斗昏北斗로쉬오니 어듬도다天寒

不成寢無夢寄歸魂다 못호니 도라가 노니

슬브틀리  
이업도다

### 將曉二首

石城除擊柝鐵鎖欲開關  
柝은巡更者의所擊木柝也

石城에셔 두드리니 擊柝은 柝也  
門關을 열오 擊柝은 柝也  
鼓角悲荒

塞星河落曉山  
塞은 邊界의 處也 星河는 銀河也

巴人常小梗蜀使動無還  
巴人常小梗蜀使動無還梗은 亂也

州人 常小梗蜀使動無還  
蜀人使 常小梗蜀使動無還

孤帆色飄飄犯百蠻  
孤帆은 舟也 色은 色也 飄飄은 風也 犯은 犯也 百蠻은 蠻夷也

七十一

五

百變其言侵

軍吏回官燭舟人自楚歌軍吏一 그 외 燭人

寒沙蒙薄露落月空清고 寒 露 沙 蒙 薄 露 落 月 空 清

波波 고 디 는 은 물 에 연 얼 은 물 거 리 가 는 다 吐 惜 身

名晚衰慙應接多호 이 하 문 브 스 歸 朝 日 簪 笏 筋 力 定 如 何 簪 笏 謂

그 리 노 라 歸朝日簪笏筋力定如何謂 為 官 職 也 一 라 朝 廷 에 가 면 나 날 簪 笏 筭 리 언 마 는 내 히 미 一 定 호 야 엇 디 호 고

為官職也

曉望

白帝更聲盡陽臺曉色分白帝城에 更漏入 소리다. 陽臺

연새 밤비 치 高峯寒上日疊巒宿靄雲노은

리 옛도다 오고 흐리서 늘고 고重地拆江帆

隱天清水葉聞地拆은言江闊也 故로

비 단 더기 르 맺 빛 뜻 기 그 응고 하 늘

對麋鹿應共爾為羣가서나 모門이 사 소문

와 다 못하야 문하

夢 古詩二首 律詩二首

古詩二首 律詩二首

夢李白二首

死別已吞聲生別常惻惻

죽거여희오문호  
아소리큰스끼기

江南瘴癘地逐客無消

息故人入我

江南入더은病잇는件해내조  
취스나그내消息이업도다

夢明我長相憶

故人이내극에드나내이기  
리쉬근스랑호대번드우호도

多恐非平生魂路遠不可測

平生옛년키  
아

魂來楓林青

可히어리可히測  
다

來也

楚地에多靑楓호니言白之魂이自楚地而  
來也라○덕시을저권신나모수프리피



권리호디 오니 시도라 갈지  
권關塞이 어드운디로다  
今君在羅網何以

有羽翼이 때에 流夜即故로  
去在羅網이

시너엇테 배늘  
落月滿屋樑猶疑見顏色  
見

色而疑為白之類  
負하니百世之下  
아想見

其風采로다  
다늘비치  
집물리  
가오히려  
疑心호노라  
水深波浪闊無使

蛟龍得龍으로  
히여엇게  
호디알라  
蛟

浮雲終日行遊子  
久不至  
본구르  
은나리  
못

三夜頻夢君  
情親見君意  
사

三夜頻夢君情親見君意

라 문 조 그 뒤 글 자 에 보 나 正 告 歸 常 局 從

苦 道 來 不 易 夢中告別之際에 其形神이 局

저 귀 長 常 局 從 告 야 忒 심 히 正 江 湖 多 風 波

舟 楫 恐 失 墜 出 門 搔 白 首 若 負 平 生 志 江湖

문 들 처 리 하 니 비 들 일 흘 가 첫 노 라 고 門

冠 蓋 滿 京 華 斯 人 獨 憔悴 冠蓋은 사 리

기 잇 거 논 이 사 리 문 熟 去 網 恢 恢 將 老 身 友

累 老 子 天 網 이 恢 恢 라 하 니 此 是 譏 法 網

구미리이위다호는나오將次스늘  
구미리이위다호는나오將次스늘  
千秋萬歲  
名寂寞身後事千秋萬歲에관한호미寂寞

歸夢

道路時通塞江山日寂寥길히비로通호락

亂離寥廓道途偷生唯一老伐叛已三朝

이사 逆을征伐호문호적호늘그니로中兩惡毒

楓暮雲深黑水遙프른신나모나조호비

기더구루미夢歸歸未得不用楚辭招드라가

도라가 문득 못 호니 楚辭  
를 배워 술 부르다 아를 다로다

晝夢

二月 饒睡昏昏然 不獨夜短晝分眠  
二月에

미하 昏昏하니 호호 가바미 더글은 桃花氣暖  
아니라 나지 는 호호 도록 오노라

眼自醉春渚日落夢相牽  
복성花人氣運

하니 봄을 기이 히디 거늘 故鄉門巷荆棘底  
하미 서르 잇거 오느다

中原君臣豺虎邊  
言盜賊之亂하니라

豺虎 中原人君臣은 安得務農息戰鬪 普天

無吏橫索錢

橫은去聲이라○엇테시러곰  
녀름지이론힘쓰고사호물그

쳐너분하늘아래  
도늘求索호미업게하러노

分類杜工部詩卷之十一



分類杜工部詩卷之十二

初月

光細弦欲上影斜輪未安  
리오치고나니시우  
고저하고

그르메기우니돌에  
微升古塞外已隱暮雲

便安티아니하고도다  
端  
말한  
대  
邊  
塞  
밖  
의  
오  
르  
터  
니  
河  
漢  
不  
改  
色

關山空自寒  
言月出而便隱無光故로天河  
不改色而關山이亦自寒冷

而已  
나다  
○河漢  
비  
출  
고  
티  
다  
아  
니  
庭  
前

有白露時滿菊  
花團  
團은露垂白  
라○별

上三

구으기菊花에기독  
하야두러웁도다

月

天上秋期近人間月影清  
하늘가오나人間에

入河蟾不沒擣藥免長生  
月中所蟾免는

有也  
아나하나나藥인는뜻기長常사랏도다只

益丹心苦能添白髮明  
요문오직더으며

干戈知滿地休照國西營  
言

征夫見月而感傷也  
하야見月而感傷也



바취디다  
롤디이다

月三首

斷續巫山雨 天河此夜新

巫山 옛비 그 초락  
니으락 하더니 하

늘銀河 오늘  
바미 개롭도다

若無青嶂月 愁殺白頭人

殺

去聲 이나 語助辭

라 프른 뫼 부 리 옛  
리萬一 입터 든머 리 헐사 르 몬 시 음 제 하 리

鴉翻移深樹 蟬噪動半輪

月中에 有蟬  
하니 라 후輪은

缺月也

라 〇 깃거 스기 든 남 그 로 을

故園

當此斗直想照西秦

此는 想長安故 居 하니  
라 〇 故園 이 北 斗 人 비

레 當 亨 矣 乃 西 秦 에 비  
취 矣 슈 물 밖 矣 스 치 노 라

併 照 巫 山 出 新 窺 楚 水 清  
巫 山 에 다 비 취 矣  
楚 入 으 를 새

려 亨 矣 乃 西 秦 에 비  
취 矣 슈 물 밖 矣 스 치 노 라  
必 驗 升 沈 體 如 知 進

退 情 而 退 之 道 也 升 而 進 之 道 也 升 而 進 之 道 也 升 而 進 之 道 也  
必 驗 升 沈 體 如 知 進

반 亨 矣 乃 西 秦 에 비  
취 矣 슈 물 밖 矣 스 치 노 라  
必 驗 升 沈 體 如 知 進

伴 王 繩 橫 銀 漢 是 天 河 一 也 王 繩 是 星 名 一 也  
必 驗 升 沈 體 如 知 進

하 矣 王 繩 의 빛 也  
必 驗 升 沈 體 如 知 進

가 矣 王 繩 의 빛 也  
必 驗 升 沈 體 如 知 進

萬里瞿塘峽春來六上弦萬里入瞿塘峽에

時時開暗室故故滿青天時時에

爽合風襟靜當空爽合風襟靜當空

淚臉懸靜靜하고고虛空은當하야는물무든사

南飛有鳥鵲夜久落江邊古詩에月

南飛南飛라하다南이그로하는가막

快

月

三十一

三

四更山吐月殘夜水明樓

樓에 비와 투니 내르디

塵匣元開鏡風簾自上鉤

初出故云元開匣而月形이如簾鉤

變貂裘也言月中之蟾兔

疑心호여두터비도在내니斟酌姮娥寡天

寒奈九秋羿妻姮娥服不死藥而奔月

酌호니하늘히치  
은九秋에엇던고

月圓

孤月當樓滿寒江動夜扉의當하야기도하고

門入부처에 위는 다 **委波金不定照席綺愈**

依言月色照綺席하니炯爛而光相依也

라。빛치을 버리더다이니金入비치定티

未缺空山靜高懸列宿稀이제다아니

靜하고노피들여시니 **故園松桂發萬里共**

清輝故園에 솔와桂樹一發々々萬



月夜

今夜鄜州月閨中只獨看  
時에 甫의 妻子

오닐 밤 鄜州에 下를 도장안 해셔 오직 오아 보나니 遙憐小兒女未

解憶長安호고 兒女를 아라 憐愛호노

라니 香霧縈鬟濕清輝玉臂寒此는 想其妻也 라

다 온雲霧에 구름 구름이 리져서 고 何時倚

虛幌雙照淚痕乾此는 言何時에 歸家호야 月照夫

妻也 오어는 帷幄을 지어 쳐 들 희는을 그 제 무르닐 비취에 호려 노

一百五日夜對月 冬至後一百五日

無家對寒食有淚如金波 金波是月光也

○집업시 서寒食은對호니 斫却月中桂清

光應更多 돈가온 뒷桂樹를버히면물근 此

離放紅藥想像嘖青蛾 여희여슈에블근곳

서블빙기여슈 牛女謾愁思秋期猶渡河 言

을스치노라 女是秋猶渡河而會 라不如甫之長別也

○牽牛織女는속절업시시름하낫다 月  
은한오히려銀河  
를것너가리라

五  
五

八月十五夜月二首

滿目飛明鏡歸心折大刀大刀謂還也

折則言不還也이라○누네가드기불고고기  
우러니니도라갈마○문큰갈히것도다

轉蓬行地遠攀桂仰天高다붓음듯하야

樹를더위자바하늘水路疑霜雪林栖見羽

毛를핀흔거리와누닌가疑心하노니수즈  
레깃하엿는새타리를아라보리도다

此時瞻白兔直欲數秋毫鳥羽色이明徹故로

見也이라○이배힌뜻기름보노  
니곳기온타리를혀오져하노라



秋月仍圓夜江村獨老身기은도은지 坐스로드득

근모히하오아늘捲簾還照客倚杖更隨人기름

거두니도로나그대론미취오막光射潛虬

動明翻宿鳥頻기고치수맏는龍은소니음즈

주물조조茅齋依橘柚清切露華新새지비

남의브러시니清切은이슬비치새림도다

、 翫月呈漢中王

夜深露氣清江月滿江城바미기 輝어슬氣

의 깃 돌 비 치 깃 례 城 浮 客 轉 危 坐 歸 舟 應 獨 行

며 드 니 는 당 그 개 깃 장 노 괴 안 조 니 關 山 同

一 照 烏 鵲 自 多 驚 馬 言 月 明 故 不 能 宿 也 關 山 同

유 미 흐 가 지 니 기 막 欲 得 淮 王 術 風 吹 暈 已

生 淮 南 王 以 蘆 灰 鋪 牖 下 月 暈 亦 缺 於 天 令 園 高 畫 缺 一 面 則 月 暈 亦 缺 於 天

터 니 此 以 淮 王 之 術 也 漢 中 也 淮 王 之 術 을 得 고 져 호 니 此 漢 中 也 淮 王 之 術 을 得 고 져 호 니 此 漢 中 也 淮 王 之 術 을 得 고 져 호 니 此 漢 中 也

나 다 나

江 月

江月光於水高樓思殺人

殺人助辭去聲이니

말드리므레 빛나니 노문樓의

天邊長作客

老去一露巾

하늘이 거기에 나그네 드외엿 노니늘거가애흐번手巾을저

玉露團清影銀河浚半輪

玉露團清影銀河浚半輪

誰家挑錦字燭滅翠眉

誰家挑錦字燭滅翠眉

蘇氏織錦為回文旋圖詩

라니

舟月對羅近寺

更深不假燭月朗自開船更點이 기프니 燭

리로 소니 두리 본고 金刹靑楓外朱樓白치 절로 비 예 예 렷도

水邊刹은 謂寺也 一刹○ 刹은 티른 프른

斗城烏啼眇眇野鷺宿娟娟娟娟은 月色이

피는 아이라 후 뒤 쇠 울 오 위 햇 하 皓首江湖

客鈎簾獨未眠어 리 히 여 후 기 르 매 앳 나

오 아 조 오 지  
못 하 앳 노 라

江邊星月二首

驟雨清秋夜金波耿玉繩玉繩은星名이라

○ 此은 비오는 물고고기을바미天河元自

白江浦向來澄하늘銀河一本來제히니

映物連珠斷緣空一鏡升言星如連珠一

物에 비취니니은구스리그튼듯고餘光

憶更漏况乃露華凝나은비체更漏를스랑

일의엇  
도다

江月辭風纜江星別霧舩此言星月已落

三도 비름 부는 빛 주를 말 오기 雞鳴還曙

色鷺浴自晴川니 하야로 비의沐浴은 간

歷歷竟誰種悠悠何處圓古詩에 歷歷種白榆

라 하니 謂星也 客愁殊未已他夕始相鮮

言月已落故愁未止

後日之夕에 更相鮮明也

鮮明호리 로다

天河

常時任顯晦秋至最分明言天河一至秋而

時에 볼고며어 두우물으린히너기縱被微

雲掩終能永夜清미록微微흔구루의기료

바미다물含星動雙闕伴月落邊城벼를어거

오드론벧가낫다邊牛女年年渡何曾風浪生

牽牛織女一히아다잇나니어

雨雲雲雷附古詩十四首律詩三十六

喜雨

春旱天地昏日色赤如血

파보미기드라하늘

희비치블기農事都已休兵戈况騷屑

騷屑은不

안貞이라○녀름짓노이름다○아巴人困

巴人困

軍須慟哭厚地熱

巴州人사르미軍事에須求호문잇비○나드거

운사히티우물滄江夜來雨

真宰罪一雪

真宰

노造化之主라○滄江에바미穀根小蘇

息沴氣終不滅沴는陰陽人錯謬妖氣也



니한운氣運은只<sup>○</sup>何由見寧歲解我憂思

結내어는말미로便安<sup>○</sup>은히<sup>○</sup>崢嶸羣山

雲交會未斷絶<sup>○</sup>노<sup>○</sup>모다<sup>○</sup>아<sup>○</sup>히<sup>○</sup>안

得鞭雷公滂<sup>○</sup>施洗吳越<sup>○</sup>自註時聞浙右<sup>○</sup>에多

<sup>盜賊</sup>호라<sup>○</sup>엇<sup>○</sup>테<sup>○</sup>시<sup>○</sup>리<sup>○</sup>공<sup>○</sup>雷<sup>○</sup>公<sup>○</sup>은<sup>○</sup>초<sup>○</sup>러<sup>○</sup>滂<sup>○</sup>施<sup>○</sup>히<sup>○</sup>吳<sup>○</sup>越<sup>○</sup>을<sup>○</sup>시<sup>○</sup>스<sup>○</sup>려<sup>○</sup>노<sup>○</sup>

大雨

西蜀冬不雪春農尚嗷嗷<sup>○</sup>西蜀애<sup>○</sup>겨<sup>○</sup>으<sup>○</sup>레<sup>○</sup>는

히<sup>○</sup>려<sup>○</sup>수<sup>○</sup>으<sup>○</sup>위<sup>○</sup>리<sup>○</sup>로<sup>○</sup>다<sup>○</sup>上天回哀眷<sup>○</sup>朱夏雲

鬱陶

鬱陶는積不散也라○上天이도르

熨

熨는熨也라○熨는熨也

沸

沸는沸也라○沸는沸也

織

織는織也라○織는織也

緜

緜는緜也라○緜는緜也

袍

袍는袍也라○袍는袍也

風

風는風也라○風는風也

雷

雷는雷也라○雷는雷也

萬

萬는萬也라○萬는萬也

才言

一

施蓬蒿

施蓬蒿는蓬蒿也라○施蓬蒿는蓬蒿也

辭茅葦漏已

辭茅葦漏已는茅葦也라○辭茅葦漏已는茅葦也

喜黍豆高

喜黍豆高는黍豆也라○喜黍豆高는黍豆也

二江聲怒號

二江聲怒號는二江也라○二江聲怒號는二江也

流惡邑

流惡邑는流惡也라○流惡邑는流惡也

里清矧茲遠江

里清矧茲遠江는里清也라○里清矧茲遠江는里清也

阜 디러운기슬흔려기물只은도물 荒庭

步鶴鶴隱几望波濤 兩鶴應是水鳥

沈疴聚藥餌頓 沈疴聚藥餌頓

忘所進勞 言沈疴之故로聚藥餌라니今兩

則知潤物 則知潤物

功可以貸不毛 此地也因雨之潤

陰色靜 陰色靜

穽畝勸耕自官曹 穽畝勸耕自官曹

브르다 ㅎ  
四隣出來 耕何必吾家操  
네이 우견  
너보 들네  
내 집 싯자 브리 오

### 雨三首

峽雲行清曉 烟霧相徘徊  
峽에 구름이  
돌고 돌아와

雲霧對峙 風吹滄江去 雨洒石壁來  
바람이  
돌고 돌아와

江은 부르러 가고 비는  
淒淒生餘寒 殷殷兼出  
벽을  
타고 오

雷 淒淒는 雨落 負  
라 殷은 去聲 이니 雷聲  
이러다 淒淒히나 負는 호미나니 殷

殷히 을에 스리나 白谷 變氣候 朱炎安在哉  
이 조차 잇도다

한빛고리氣候 | 改變고리니 高鳥濕不下

居人門未開 고노문더세는 저저는 리더아

너 고 楚宮久已滅幽佩為誰哀侍臣書三夢

賦有冠古才 楚人襄王 | 夢與神女遇고리

고다 宋玉이 作高堂賦고리 此는 言兩聲이

如神女이 佩響也 | 라 楚宮이 오래고다

滅고리 幽深고리 佩玉소리는 누를為고리 야슬

프니 오侍臣이 남을스니 賦 | 빛사리

미 고 冥冥翠龍駕多自巫山臺 龍駕

士詩三

士

臺로브러  
오낫다

靑山淡無姿 白露誰能數 프른 외키 글 가 양

를 누能以 片片水上雲 蕭蕭沙中雨 蕭蕭는 風聲의

라。片片은 물우치기 구르미 오 殊俗狀巢窟

層臺俯風渚 楚地 木為居 水背山 俗多架

은 깃을야가로 미 깃하느니 노은臺 佳客適萬

里沈思情延行 佳客은必有所指者 延頸

佇立也 一라。丘은나그내萬里에가掛帆

遠色外驚浪滿吳楚

此是即佳客이掛帆於吳楚也

과빛듯근드라한니놀라도

久陰蛟螭出

寇盜復幾許

上句는喻世晦冥而賊民者出也

나니盜賊은

空山中宵陰微冷先枕席

빈외밤中에어드우니잠한시늘호

미벼개와듯기

回風起清曉萬象盡已碧石

리비르이문고내배니니萬象

落落出岫雲

渾渾倚天石

落落은疎寂負이라落落은

은하늘은홀비듯 日假何道行 兩舍長江白 行日

黃道也 一라오하는 兩一 晦冥故로未見日行之

는근기름문어 連檣荊州 船有士荷戈戟 代

니것는荊州人비에사 南防草鎮 慘露濕 赴

遠役 南티그로草鎮이 드의여은 더防守 羣

盜下避山 搃戎備強敵 搃戎은元帥也 一라

고로避고 搃戎은세위 水深雲光廓 鳴櫓

各有適 是彼敵을막고 不은 舟中 各有適 是彼敵을막고 不은 舟中

은비리갑고구름비치 현하니우 漁艇



息彼彼美歌負樵客  
쉬고 노기 잡 노는 비 노는 멀리 서

로다 容이 留滯一老翁  
노나 모지 書時記朝夕  
흐늘 근한

아비時節을 써아 참나  
조히이 룬記舞호 노라

### 秋雨歎三首

雨中百草秋爛死  
夏初에 階下決明顏色鮮  
决明이

호니 根蒂紫色이 오葉似首宿호니  
七月에花호니라  
○빛 소개 온가지트프리

기은히 즉은어 죽기늘버텨 著葉滿枝翠  
래决明이 양저 鮮明호도다

羽蓋開花無數黃金錢  
두니 회브리 크른지호로

혼개고고고지프를數업  
시하니누른金돈고닷다  
凉風蕭蕭吹汝惡

恐汝後時難獨立  
시를늘흔브르미蕭蕭히너  
를부르문셀리하너니

時節에벼터실시하오아  
석슈미어려은가젓노라  
堂上書生空白頭

臨風三嗅馨香泣  
書초은南自謂라堂  
우희書生이속절입시어

리세유니브르문臨하야곳  
다온내물세번맛고우노라

闌風伏雨秋紛紛四海八荒同一雲  
謂闌刪  
無定之

風과沈伏不止之雨  
음과오란비왜하온히어즈리우니四海와

八荒에하가젓구  
루미同하도다  
去馬來年不復辨濁溼清

渭何當分言陰雨 | 晦冥不可分潦水漲溢故

○가논문와오는호른在다吳리로  
소니호린涇水와문근渭水는이느지리

고홀禾頭生耳黍穗黑農夫田父無消息고

귀나고기장이사기리크니農  
夫와父와消息아업도다 城中斛米換

衾裯相許寧論兩相直 | 直은謂價 | 相當也

말발로니브를맛고나니서르그리차호신  
형어느두비디서르마조문議論호리오

長安布衣誰比數反鎖衡門守環堵衡門은

門也 | 一라環堵는環은周回也 | 一오方丈의  
為堵 | 一니四方이各一堵也 | 一라 | 長安옛

외 옷니브니 른 뒤 비 數 하 리 오 도 로 나 모 빚  
기 미 온 門 을 닷 고 횃 도 로 손 다 문 守 하 앓 노

라 老夫 不出 長蓬蒿 稚子 無家 走風雨

는 나 든 니 디 아 니 하 야 셔 다 못 과 박 패 기 렷  
거 늘 저 문 아 돌 온 시 름 업 셔 비 름 비 예 든 니

다 雨聲 颼颼 催早寒 胡鴈 翅濕 高飛 難

聲 一 라 ○ 비 소리 颼 颼 하 야 이 른 치 우 들 외  
아 나 니 되 그 려 기 늘 개 저 저 노 귀 나 르 미 이

다 秋來 未曾 見白日 泥污 后土 何時 乾

오 매 일 즉 볼 근 나 른 보 디 못 하 리 로 소 니  
흔 기 후 소 른 더 리 이 나 니 어 느 빠 아 르 른 요

苦雨奉寄隴西公兼呈王徵士  
註 漢中

王及王  
徹이라

今秋乃淫雨仲月來寒風이기가온히오란비

唯望新君草木水光下萬家雲氣中물남근

雷드릿고萬家는구所思礙行潦九里信不

通所思는指漢中王及王徵士후다。소광

에音信이소只悄悄素澹路迢迢雲漢東此

言漢中王及王徵士人所居也이라。한

다三願騰六尺馬背若孤征鴻劃見公子面

土詩二

六

超然懽笑同

公子也指瑤及徹也  
라○願

리외고이녀는그리기드니로든드려가공  
子의는출회하보아超然히즐겨우우믈은

가치로고고奮飛既胡越局促傷樊籠

言欲  
往見

公子이안마는但道路  
籠之中而局促不得伸也  
라○니르와다

促호려호나호마胡와越와기들서  
促호야樊籠에드러호호호믈은노리  
一飯

四五起馮心心力窮

言一飯之頃에頻起而  
望호니心力이窮困也

라○호빈밤이글저기네다섯반을니  
軒檻을비교니心力이窮盡호야라嘉

蔬浚溷濁時菊碎榛叢

도호菜蔬  
디배잇고時節人菊

茂 하나 모 들 곧 다서鷹隼亦屈猛鳥鳶何所蒙

매둔히任勇猛을구췌는니가다式瞻北鄰

居取適南蒼翁言雨潦阻礙適者一近隣而已

라○北岳이우제사는니를배보며南掛席

釣川漲焉知清興終言乘此兩水之漲當

無窮盡也 하나라○빛듯글다라빛드리미

렸는디크기른빛그면이느몬근興의只초

리오

雨

行雲遶崇高飛雨藹而至 녀는 구름이 노는

비해 오 비해 오 潺湲石間溜汨汨松上駛 潺湲은 물

漣漣 漣漣은 물 石間溜汨汨松上駛 漣漣은 물

亦已棄皇天德澤降焦卷有生意 亦已棄皇天德澤降焦卷有生意

亦已棄皇天德澤降焦卷有生意 亦已棄皇天德澤降焦卷有生意

前雨傷卒暴令雨喜容易 前雨傷卒暴令雨喜容易

前雨傷卒暴令雨喜容易 前雨傷卒暴令雨喜容易

徐徐也 徐徐也 徐則入土深 徐則入土深

徐徐也 徐徐也 徐則入土深 徐則入土深



슬타니이제비를날  
호야오문깃노라  
不可無雷霆間作鼓增

氣雷는所以增能之氣也  
可타아니흔시엇거니르와다음에갑수

非氣運을佳聲達中宵所望時一致謂望雨而得雨

也  
라  
라  
도  
호  
소리  
바  
위  
스  
못  
는  
니  
清霜九

月天髮髻見滯穗言秋稔而收穫之時也多

九月人하늘해스므시  
郊扉及我私我

圃日蒼翠詩에雨我公田이오遂及我私

음바뒤이츠니내  
恨無抱甕力庶減臨江

言當旱而汲江灌園一러나今則庶省其  
費力也。라。○ 두아늘 힘업스들슬라니  
고문거의달리도다  
勞費

雨

山雨不作泥江雲薄為霧  
의해비즌흘글밍  
기다아나하너기

안개구름은열위  
晴飛半嶺鶴風亂平沙樹  
기다아나하너기

비개된半嶺에鶴이늘오브르맨  
平沙樹에  
明滅洲景

微隱見巖次女露  
言雨與晴이相半也  
라。○  
본기락업스락하느문기이

히비치微微하고수므락나  
拘悶出門遊曠  
라하느바히양지넷도다

絶經日趣言雨然雨拘碍而悶故出遊寫真與趣

로曠絶也나然雨不得憑高故眺望與趣

消中日伏枕卧久塵及履消中은渴病也消渴言아나

날며개에아곳브렛노나누위슈미豈無平肩

輿莫辨望鄉路言雨昏暗也라엇아

은本鄉日라는길흔丘父浩未息蛇虺反相

願蛇虺는喻盜賊也라兵戈해곳디

悠悠邊月破舊舊流年度月破는月將缺也라悠悠

註詩十二 十九

히 기 잇 두 리 허 나 답 다 비 針灸阻朋言穰

乾對童孺也 乾은 음統 이 나 穰來 나 貧者 所食

고 必 라 기 바 부 로 가 一命 須 屈 色 新 矣 漸 成

故 一命은 卑官 故로 屈己 下人也 一라 一命

다 漸 漸 矣 비 窮 荒 益 自 卑 飄 泊 欲 誰 訴 窮

應 接 俄 頃 恐 違 迕 疴 嬴 愁

應接俄頃恐違迕 疴嬴愁

浮俗何萬端幽

시 음 호 노 나 아 기 한 티 리 어

기 르 처 기 슬 별 가 진 노 라

人有高步俗이 幽深사리 龐公竟獨往龐德公 尚子終罕遇尚

龐公竟獨往龐德公 尚子終罕遇尚

宿留音秀 洞庭人音秀 宿留音秀 洞庭人音秀

庭秋天寒瀟湘素杖策可入舟送此齒髮暮

素杖策可入舟送此齒髮暮

庭秋天寒瀟湘素杖策可入舟送此齒髮暮

庭秋天寒瀟湘素杖策可入舟送此齒髮暮

喜晴

皇天久不雨 既雨晴亦佳  
오디아니하디니

出郭眺西郊 菁菁春增華  
하마도오고개

菁菁陵陂麥 幼穉  
애나西入덕기늘보나菁  
菁하늘비치티오도다

桃李花  
窈窕는美貞이라  
프르러빛나고桃李人고은窈窕하

春夏各有實 我飢豈無涯  
봄과여름에제  
여곰여르미잇

干戈雖橫放 慘澹鬪龍蛇  
늘나네주류은엇  
테기이업스리오

甘澤不猶愈 且耕今未賒  
甘澤은謂雨이라  
干戈비록어

龍蛇  
스려이피셔늘외龍蛇  
하려도티아나토소리  
사호나甘澤은오  
바가로미이제머디

아니 하 丈夫則帶甲婦女終在家 남지니니甲을니버가

시나 비 지분 하 力難及黍稷得種菜與麻

蔬와 다 기 장피심 구 매 맛 지 못 하 나 菜 千載商

山芝 往者東門瓜 其人骨已朽 此道誰疵瑕

言四皓 採商山 하 여 邵平 種瓜 長安東

門 하 야 皆 避亂而隱 하 니 其人 이 已 亡 而 其

道 可 尚也 라 千 載 옛 商山 옛 芝草와

나 이 道 를 누 英賢 遇 轍 軻 遠 引 蟠 泥 沙 轍 軻 不

遇也 라 어 딘 사 리 미 轍軻 를 마 니 碩 慙

土詩上

二土

昧所適回首白日斜

白日斜言年老也

머리 를 돌 와 보 니 본 고 히 기  
우 루 문 도 로 붓 그 리 노 라 기

漢陰有鹿門滄

海有靈香焉能學象口咄咄空咨嗟

龐公이  
隱鹿門

山호다天河  
月 에 浮 槎 去 來 호 티 니 라 殷 浩 一 見 廢 호 야

與海通호니有人이每年八

書空作咄咄怪事四字호니라  
門山이있고滄海엔靈호들구리

漢陰엔鹿  
잇느니라잇

티能히물사르미이분비화  
咄咄호야호갓咨嗟호리오

晚晴

高堂暮冬雪壯哉舊瘴無復似塵埃

高堂觀  
이在夔



州高堂入暮冬애 누니 壯大崖沉谷  
하니 네 터 위 佐 드 들 고 호 미 업 도 다

浚白皚皚江石缺裂青楓摧  
皚皚白皚皚 皚皚皚皚 皚皚皚皚

南天三  
빛고 리 때 터 허 여 히 히 니 고 근 옛 들  
히며 디 고 프 른 싯 남 기 것 듯 낫 다

旬苦霧開赤日照耀從西來六龍寒慙光徘徊

徊南북하늘히세 열흘를심호雲霧 여니  
불근히비치비취여 西入 녀 그 로 브 터 오

照我衰顏忽落地口雖  
나 나 여 夕 龍 이 치 위  
셀라 비 치 어 무 낫 다

吟咏心中哀  
해늘근낫출비취오 忽然히 사  
해 다 나 니 이 베 비 록 입 주 리 나

未怪及時少年子揚眉結義黃金臺

才言

燕昭王이築黃金臺호야以禮郭隗호니言  
年少人이欲及時仕進也  
○時節을미

출적은사르미는시블피고黃金臺에義氣  
를相結호믈怪異히너기디못호리로다

汨乎吾生何飄零支離委絕同死灰  
支離 猶流離

也  
니하러여디며브리여  
○미주근지와호호  
라

### 復陰

方冬合沓玄陰塞昨日晚晴今日黑  
合沓은  
相繼貞

아라  
○외야호로기으  
레나어거은陰氣  
아제시니어제호나조  
히개터나오호로어

萬里飛蓬映天過孤城樹羽揚風直

是屯兵羽旗也 萬里에는 다 보지

羽旗는 비취여 다나고 외로원城에 세엿는

江濤簸岸黃沙走雲雪埋山

君不見夔子之國杜陵翁牙齒主落

左耳龔耳 夔子國은 卽夔州라 그디는 보

杜陵 옛한 아비나 추만

雨

冥冥甲子雨已度立春時諺云春雨兩甲子一

子入此憂之之言이라 ○ 아득아득호호甲

箕煩相向織締恐自疑也 箕요所甲反호니扇

非時而温也 1라 ○ 가비야온부제를어스

노라烟添繞有色風引更如絲 1라 비치잇

直覺巫山暮兼催宋玉悲 1라

어有神女 1朝為行雲호고暮為行雨호니

후를조처럼봐야문은아노라

春夜喜雨

好雨知時節도호비時節은아當春乃發生니보몬當호야베

隨風潛入夜호는다개潤物細無聲비리물조

野徑雲俱黑바미드나나物은지져江船火

獨明기나라소리업도다曉看紅

濕處花重錦官城獨明기해근철키구루미다어듬고기

江雨有懷鄭典設

春雨濛濛寒峽中濕處花重錦官城早晚來自夢王宮錦官城에근저즌하엇도다  
女即指神

士詩十二

五

하다 ○ 빙빙 비어 두어 두하야 峽中에 아갓 亂  
나니 언제 오물 楚王入宮을 본드르니 오

波分披已打岸 弱雲狼藉 不林 小風 을 지러 해

어려 하마 두 들을 터 나니 빈다 라 온 구 寵光 意  
러미 답사 여 나 드물 이 귀다 못 는다

葉與多 碧石點注 桃花舒小紅 蕙草入니 醉寵

비출 주고 桃花에 비어 谷口子 真正憶汝岸

高讓滑限西東 鄭子真이 居谷口 하더 나 此  
는 用同姓故事 하야 此典 設

하다 ○ 谷口에 子真이 正히 너를 사랑 하노  
나 드드 들기 늙고 讓水 1 밋 그리 위 東西 1 限

滿하  
도다

雨不絕

鳴雨既過漸細微映空搖颺如絲飛우르르

나고漸漸細微하나虛空에 비階前短草

泥不亂院裏長條風乍稀階砌人 앞 피터른

디아나하고집안한고가지舞石旋應將乳

子行雲自濕仙衣零陵에 有石이 遇風雨

神女一行雲은見前註하다○춤츠는들하

구루를네요먼아니眼邊江軻何忽促未得

江詩止

三五

安流逆浪歸

는 기 기 기 기  
는 기 기 기 기  
는 기 기 기 기  
는 기 기 기 기

다 못하야 들거를  
거스리다가 늦다

### 梅雨

南京犀浦道四月熟黄梅

成都에 有犀浦縣  
라 ○ 南京入

犀浦入 근 해 四月에 는  
은 梅實이니 갓도 다

湛湛長江去冥冥細

雨來

湛湛은 水平魚이라 ○ 平은 간 기  
리미가 고야 독 호 기는 비 오는 다 蕭瑟

踈易濕雲氣務密難開

새 집 우 허 설 피 여 귀 주  
미 쉬 우 니 雲霧는 희 희

하야 여 로 미 竟日蛟龍喜盤渦與岸回 도리



록蛟龍이 깃거하느니 물뉘누  
리 두들과다 못희도 랫도다

### 喜雨

南國旱無雨今朝江出雲  
南國에 가마라비  
업더니 오늘아차

루미나 늦다 구 八空纔漠漠洒迥已紛紛  
空虛

에드러아야라漠漠하더니 巢燕高飛盡林  
먼디선려하마아즈림도다

花潤色分수프렛고 존저 존비치는 핫도다  
수프렛고 존저 존비치는 핫도다

晚來聲不絕應得夜深聞  
아니하느니 당당

이시러곰밤길  
루드르리로다

雨

萬木雲深隱連山雨未開

萬木은 구루에 기

은되헨비여다風靡掩不定水鳥過仍回

엇門入부채는다다도安定타아니호는  
니으릿새는다나가지즈로도다오늦다  
魚

館如鳴杼樵舟豈伐枚

南海中有鮫人  
居水中織絹

言雨聲一如杼鳴也  
지비우는듯은니나모위노비엔어는남글

배히清涼破炎毒衰意欲登其室

호미려잇

모지므로물헤타니늘근  
데臺에오르고뒤호노라

夜雨

小雨夜復密回風吹早秋

적근비바미도적  
칙하니희로리비

큰이이큰기  
온흔부낫다野涼侵閉戶江滿帶維舟

미햇  
시늘

호이다든이외  
기두하야미엇는비  
를帶하얏도다通籍恨

多病為郎亦薄遊

甫門之籍也  
嘗為拾遺하니為通籍

대病하몬슬노니  
매떨이노로몬더리  
郎官드외요

天寒出巫峽

醉別仲宣樓하늘이  
가醉코하늘지든  
巫峽으로하

라

更題

只應踏初雪騎馬發荊州  
오직 당당이 첫눈을  
타

直怕巫山雨真傷白帝秋  
바로 처나다  
인비를

羣公蒼玉佩天子翠雲  
群公은 흰옷을  
끼고天子는 푸른  
옷을  
끼고

晨趨侍胡為淹此留  
새벽에  
가侍衛하거

官舍  
官舍에 있던사  
근문

늘엇티라오래  
예와어물아노

雨四首

微雨不滑道 断雲踈復行  
적근비에 갈하듯  
림다아니하니

그손구루문짓 紫崖奔處黑 白鳥去邊明  
블

비레든논사해어듬고 秋日新露影寒江  
새가논기이블갯도다

舊落聲  
고올하논새려져  
흔리모네브터디  
논소리로다

靡臨野碓半濕擣香杭  
십門이리해방하  
흔니추만저

존곳다온다우  
게를단늦다

江雨舊無時 天晴忽散絲  
고래비테브터  
배업스니하논히

개앗다가忽然히시 暮秋露物冷 今日過雲  
리혹논듯하도다

遲暮秋에 저든 거시늘 하니 오上馬回

休出看鷗坐不辭回休出은 謂騎馬欲出而

還入家也아니 하고 곧 머기 보노라 안자 소문 아디

高軒當灑澗潤色靜書帙灑灑를 當

物色歲將晏天隅人未歸次人 늦도 소나 하

朔風鳴淅淅寒雨下霏霏

霏霏淅淅은 風聲이 오 霏霏는 雨負이라 此

霏霏淅淅은 風聲이 오 霏霏는 雨負이라 此

才言三

三

히나리 多病久加飯 衰容新授衣 詩에 九月

라○한病에 오래바분더머고니 時危覺凋

喪故舊 短書稀 時節入危亂애브으왜요몬

드므리 오낫다

楚雨石苔滋 京華消息遲 楚入비예 돌해이

息이려 山寒青兕叫 江晚白鷗飢 외히서늘

미햇희을오기름나조 神女花鈿落 鮫人織

杼悲 神女鮫人見前註하다花鈿은首飾

此는 노부 뒤집 소  
리슬프도다 繁憂不自整 終日洒如絲 한  
르미 제 整齊 티 못하 나 나  
리 못도 록 실기 치 언 리 나 다

### 白帝

白帝城中雲出門 白帝城下雨翻盆  
白帝城

더 구루미 門의 처 나 고 白帝城 人 아  
랜 비 그 르 스 로 업 티 는 듯 하 낫 다 高江惡

峽雷霆闖翠木 長藤日月昏  
峽에 올에 사

호고 프른 나 모와 긴 藤 戎馬不如歸 馬逸于  
峽에 올에 사

家今有百家存  
書에 歸馬于 華山之陽 이 라  
하 나 言 征伐 이 不 如 修 文 이



下句言殘敝也 一라 ○ 사호엿口리문  
 보내요미安逸함만 고디 못하네 즈믄지비  
 이젠오도다 哀哀寘婦誅求盡慟哭秋原何處  
 村誅求노賦歛也 一라 ○ 是은은어의게  
 村바도몰다하느니 고은두들께 설위우느  
 니어되  
 온한고

村雨

雨聲傳兩夜寒事颯高秋 此소리 두바문傳  
 是은은도다 挈帶着朱綬開箱觀黑裘 爲工  
 部員外郎 言야服緋故로云朱綬하네라  
 此를자바朱綬을보고箱子를여러가은

오슬보 노라 **世情只益睡盜賊敢忘憂** 上句止言思及世情

則無聊 오야 惟睡而已 니라 **世上人此** 오직 오로 미디 으니 盜賊에 **敢히** 이르

를 **아즈** **松菊新露洗茅齋** **慰遠遊** 言惟以松菊으로

遣愁寂耳라 ○ 슬과菊花 세세 려 저 **기** 니 새 지 비머 리와 노로 **은** **慰勞** 호노라

### 朝雨

**涼氣曉蕭蕭江雲亂眼飄** 蕭蕭는 風聲이다

새배 蕭蕭호니 기 **風鷺歲近渚** 새배 蕭蕭호니 기

**雨燕集深條** 비근 **鷺鷥** 은 **歲近渚** 은

가지에 모  
대도 다 黃綺終辭漢巢由不見堯 黃綺는

一이라此는南一自喻不仕 하느니라 黃綺

라하니草堂樽酒在幸得過清朝 草堂에樽酒

혀시리곰몬고아  
츠물지네노라

對雨書懷走邀許主簿

東嶽雲峰起溶溶滿太虛 東岳에 구름이 뭉

퍼져큰虛空에 震雷翻幙燕驟雨落河魚 震

하노을에엔저빛져비드우티고 座對賢人

士詩二

三

酒門聽長者車

徐邈 | 以酒 | 清者 | 為聖

陳平 | 以席為門 | 門外 | 多長者車轍

에 열우니 술잇 | 相邀愧泥淳 | 騎馬到階除

마 조매 | 階除에 | 니르러오라

### 白水明府舅宅喜雨得過字

吾舅政如此 古人誰復過

우리아차리 정치  
너르민도리오 任 碧石山晴又濕 白水雨偏多

개얏다가도저즈니 精禱既不昧 歡娛將

水에비偏하하도다

謂何言祈禱而得雨也 | 一 | 精誠으르비  
將次人오 湯年旱頗甚 今日醉絃歌湯時  
年하니라 ○ 成湯은닐갑히물기마로미  
모甚하야니와오노로醉하야셔기문고놀  
여늘개브  
르노라

晨雨

小雨晨光內 初來葉上聞  
霧交籠 洒地風逆旋 隨雲  
斯리부니도로켜구루물조트낫다 暫起柴

荆色輕露鳥獸羣

삼간柴荆入비출나르와  
고가비야이서증성이무

를거지麋射香山一半亭午未全分

麋香山이  
在梯歸縣

하나라○麋香山入  
도루오로호지못하  
호지못하

### 江閣對雨有懷行營裴二端公

南紀風濤壯陰晴屢不分

南紀는嶺南也  
라○南紀에비르

옛을거리壯大하  
요물조호지못하  
리호지못하

野流行地

日江入度山雲

미해호르  
나리오리  
호로

드라구루오로  
드라가뜻다

層閣憑雷殷長空面水文

雷聲 | 라 ○ 層層인樓閣은우렛소리에  
비젓고고虛空은문文을向面하얏도다 雨

來桐柱址應洗伏波軍 伏波將軍馬援 | 征南蠻하얏다

니時에襄陽公 | 討長沙之亂故로此馬援而云今雨必洗此兵馬也 | 라 ○ 비銅柱入

址너귀오느니당당이  
伏波의軍을씻는다

### 對雨

莽莽天涯雨江邊獨立時 莽莽하늘과  
비여기름기인하

오아젓는不愁巴道路恐失漢旌旗 巴山人  
記흔사

름아니하거니와漢人雪嶺防秋惡繩橋戰  
旌旗를일흔가젓노라

勝邊

雪嶺繩橋는皆蜀地니時에吐蕃入寇하니라○雪嶺엔可은히防戍를설리

고고繩橋엔사화이西戎甥舅禮未敢背恩

私中宗이金城公主로妻贊普하니라○西

적부름지아니니라

# 雨

始賀天休雨還嗟地出雷

비르서하늘히비마로문慶賀하다

니도로다해울엇소驟看浮峽過密作渡江

리니문嗟歎하니라來설리峽으로셔지나가문보노니牛馬

척하야기름으로건나오문짓노라



行無色蛟龍闔不開문와소와네애비처업

지지아니  
하느다니  
千戈盛陰氣未必自陽臺言非神女之所為也

라○千戈애陰氣一盛흔부니인  
팅구티어陽臺로브티아니니라

中丞嚴公雨中垂寄見憶一絕奉答二

絕

兩映行宮辱贈詩元戎肯赴野人期行宮은指贈詩

兩過之處一라元戎은指中丞고野人은指甫一라○비行宮의비취엇기늘글주문

辱도이하니元戎은野人  
의期約애오문즐길가  
江邊老病雖無力

強擬晴天理釣絲 言元戎이 肯來 則當理釣

늘기 病호야 비록히미 업스나 간하늘해  
낙주글다스리고저고 들과디기노라

何日雨晴雲出溪白沙青石洗無泥 래이 나

야구루미시내예나 恨모래와  
프른 들히싯겨 恨기 업스려요 只須伐竹開

荒徑拄杖穿花聽馬嘶 也 言欲見元戎之來訪

매대버허기 촌길 恨얼오악대디외  
고즐들위가 몬우루물드 로리라

晴二首

久雨巫山暗新晴錦繡文 어오란비예 巫山이

어오란비예 巫山이 새려거

니 錦繡人 碧知湖外草紅見海東雲  
文 又도다 竟日鶯相和 摩  
빛 又 東 啼 鶯 啼 久 未 聞 啼 聲  
霄 鶴 數 羣 啼 久 未 聞 啼 聲  
무 리 野 花 乾 更 落 風 處 惡 紛 紛  
로 다 野 花 乾 更 落 風 處 惡 紛 紛  
비 롬 부 는 夕 海 雲  
려 어 스 림 도 다

啼 烏 啼 引 子 鳴 鶴 不 歸 林  
되 샷 기 를 혀 고 우

는 鶯 已 수 프 레 가 下 食 遭 泥 去 高 飛 恨 久 陰  
지 가 나 하 늦 다

는 雨 聲 衝  
니 雨 聲 衝

의 는 로 매 오 래 어 드 우 들 슬 늦 다

二 十 一

卷 五

塞盡日氣射江深빛소리 높고邊塞邊塞에 다 잘어

回首周南客驅馳魏闕心太史公이

江海上自北也라中山公子年日身居

周南客入나그네노은宮闕에 머미둔

晚晴

晚晴

返照斜初徹浮雲薄未歸도도비취는햇

라기자아나하얏도다江虹明遠飲峽雨落

餘飛虹入水而飲上句니라○기루맏트

노니은노니는鳧鶴終高去熊羆覺自肥上句

고路之士고下句는喻聚斂以自益者

라○鳧鶴은只太매노회가는熊羆는제

슬쥬를秋分客尚在竹露夕微微호로개

晚晴

村晚驚鳥風度庭幽過雨沾은나조히늘나

지나노비저지는夕陽薰細草江色映疎

簾나뭇히엔기노프리 書亂誰림비흔섯간바래비취엇도다

能帙杯乾自可添上句는言風惡故 而不可整帙也 帙리

有餘論未怪老夫潛漢入王符 時聞欲效其潛隱

雨晴근노라時로나은論이호문듯노나늘근노리潛隱호미怪異타아니호도다

天際秋雲薄從西萬里風하늘기이근은

今朝好晴景久雨不妨너그로쉬조차오는

萬里엇비리이로다

萬里엇비리이로다

農오농이大의간경이조흥니비오래塞柳

行疎翠山繫結小紅거시의비드론섯핀프른

胡茄樓上發一鴈入高空

되프티히樓우희셔나니호그리  
기노노존虛空으로드디가낏다

兩晴

雨時山不改晴罷峽如新비을젠빛비치가

天路看殊俗秋江思殺

人俗은보노니고은고르문사름은시름게

有猿揮淚盡無火附書類陸機犬機

在洛야附書야使歸其家호니라

故國愁眉外長歌欲損神

故國은 서름이 인는 심박기로서니  
긴를애에精神이損호니호도다

晚晴吳郎見過北舍

圃畦新雨潤媿子廢鋤來菜圃人이라이새  
비에지조나고다

竹杖交頭柱柴扉隔徑

開대막대문을길흐르스음취여루라欲栖羣爲



亂未去小童催  
기세드로리라  
호는물새어  
리우나가디  
못호얏기  
논

저문아히  
되아는다明日重陽酒相迎自醞醕  
酒醞也

라○너일重陽  
엇수리서르아  
조매제  
기르다아니  
호수우리  
몸지기리  
로다

返照

楚王宮址正黃昏白帝城西過雨痕  
宮址

너기正히어으르미로소니白帝城  
返照入

江翻石壁歸雲擁水尖山村  
도로비  
취엇는  
히비  
춘기  
크매

드러石壁에드위엇는니도라가  
는구루  
衰

年肺病唯高枕絕塞秋時早閉門 늘근해

오직노크비개베오면기애 不可久留射虎 사름노원뵈일門은다도라

亂南方實有未招魂 射虎는喻盜賊하나라

하리로소니射虎어즈리우나南方에眞實로브르지못하너시잇도다

舟中夜雪有懷盧十四侍御弟

朔風吹桂水大雪夜紛紛 北북비라미桂水

바미어즈리 暗度南樓月寒深北渚雲 어디

이오늦다 燭斜初近 南樓에비취드래디나가나니

見舟重竟無聞

燭브리비수하니 처임보미  
가합고비므거우디  
六애

不識山陰道聽鷄更憶君

言不如  
王子獻

이居山陰야雪夜에乘舟去訪故로聞曉  
鷄而但思侍御也  
라○山陰人  
관늘아디

못흔서든괴소리듯고  
佐그디를스랑하노라

### 對雪

北雪犯長沙胡雲冷萬家

北雪犯하니長沙州  
侵犯하니되  
하구

隨風且間葉帶雨不成花

리

루이萬人의지  
비서늘하도다  
물조차나피  
차고지이다  
못하노다  
金錯囊垂蓋銀壺

酒易餘金錯은錢也 一라 〇金錯의흔는 只

도다 無人 竭浮蟻 有待至昏鴉謂待友人 來飲而至於

栖鴉之時也 一라 〇사르미개야미든수르

자매나르 라호라

# 對雪

戰哭多新鬼 愁吟獨老翁老翁은南 一自謂

亂雲低薄

暮雪急 舞回風



去人遙

微微히히를向方아열고脉脉히冬

熱鴛鴦病峽深射虎驕아病고峽아기프

射虎니愁邊有江水焉得北之朝시름니

공北으로로朝廷에 가려노

雲雷

古詩一首

律詩二首

雷

大旱千山嶽焦密雲復無雨

큰기몬애山嶽이

루이오호南方瘴癘地

惟此農事苦

南方

病인노件해이農事의封內必舞零峽中宣

擊鼓言祈雨也一라。封疆산해석모로애

려북치真龍竟寂寞土梗空俯僂土梗은土

僂노鞠躬言야祈雨於土龍也一라。眞實

의게言及모물구吁嗟公私病稅歛缺不補

슬드다구위와私處에病言니賦稅故老仰

面啼瘡瘵向誰數넋늘그니나출을위러우

리야히暴庭或前聞鞭巫非稽古庭은鳥光反

人이라 魯穆公曰天久不雨言々々々 吾一欲  
 暴虐 言노라 厄病 言닐비되 岬 요문시후  
 알 취듯던이 리어 니와스승투 是 문 請先 偃甲  
 兵處分聽人主萬邦但各業一物休盡取 言  
尚武言고唯聽人主之命言야使人言로安  
業而不盡取於民言면雖遇旱乾言이나民亡  
指脊言이나 請 言은 是 문 利甲兵 言을 計 우리  
許處分言기를 是 문 利甲兵 言을 計 우리  
미오 計 제여 公守業 言게 言고 水旱其數然堯  
 湯免親覩 言水旱自有天數言니 惟盡人  
道而已 言니 라 言비 오 言여 기 言로 은  
그 天數 言 言그 리 言하 니 堯 와 上天鑠金石羣盜  
 湯 과 親히 오 言문 免 言하 니 言아 上天鑠金石羣盜



亂豺虎二者存一端愆陽不猶愈하늘의 기운이

亂이豺虎물盜賊이豺虎一어조리은조리조리은

昨夜이宵殷其雷이風過齊萬弩齊萬弩

勢之如萬弩之俱發也라어라어

復吹陰言陰翳將雨

故로空見神龍之聚會也라어

氣喝腸胃融汗滋衣裳汚傷暑

也라氣運이더잇病어腸胃이

노기나부러오기외더립뜻다

上卷之二

四二

襄元計拙失望築場圃築場圃고고納禾稼

成之望也拙言나場圃라오내늘거더옥혜아료미疎

雷

巫峽中宵動滄江十月雷巫峽이밤申에뵈

우레龍蛇不成蟄天地劃爭回龍과비암과

우디몬하나하늘와件과昨却破空山過深

盤絕壁來此는形容雷聲之動山壁間也

何須鬪雲雨霹靂焚王臺言

神女의 行雲雨也 一 라 ○ 엇기 모로 매 구름  
과 비 와 곧 사화 楚王 八 臺 巨 霹 靂 吐 々 々 오

雲

龍以瞿塘會江依白帝深 龍이 瞿塘으로 배  
모랫고기 큰 모 白

帝城을 보 終年常起峽每夜必通林 히 밧도  
티 겁도 다 峽에 니르와 댓고 밤 아 다 반 收穫辭霜渚分

다 峽에 니르와 댓고 밤 아 다 반 收穫辭霜渚分

明在夕岑 비를 부니 나 췌릿 부리 에 잇도 다

高齋爾非一處秀氣豁煩襟 노 폰 지 비 흐 고 지  
아 나 로 소 니 도 흐

氣運에 어즈리 운  
가 스 미 현 하 야 라

分類杜工部詩卷之十二

Handwritten text in a rectangular frame, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible due to fading and the texture of the paper. Some faint characters are visible, possibly including the number '111' in the lower right quadrant of the frame.

